



2513 68:167



Library  
of the  
University of Toronto











A Short and True  
A C C O U N T  
O F T H E  
I N Q U I S I T I O N  
A N D I T S  
P R O C E E D I N G,  
As it is practis'd in *ITALY*,  
Set forth in some Particular C A S E S.  
Whereunto is added,  
A N E X T R A C T  
Out of an Authentick BOOK of LEGENDS  
of the Roman CHURCH.

---

By *HIEROM BARTHOLOMEW PIAZZA*,  
an *Italian* Born; formerly a Lector of Philosophy  
and Divinity, and one of the Delegate Judges of that  
Court, and now by the Grace of God, a Convert to  
the Church of *ENGLAND*.

---

L O N D O N:

Printed by WILLIAM BOWYER, 1722.



# RELATION

Succincte & Veritable de

# L'INQUISITION

Et de ses

# PROCEDURES,

Comme il se pratique en *ITALIE*,

Ce qui est representé dans des CAS Particuliers.

A'quoi est ajouté

# UN EXTRAIT

D'un Livre Authentique de Legendes de  
l'*Eglise* Romaine.

---

Par *HIEROME BARTHELEMI PIAZZA*,  
*Italien* de Naissance; autrefois Professeur en Philo-  
sophie & en Theologie, & un des Juges Delequés de  
ce Tribunal, & maintenant par la Grace de Dieu Pro-  
felyte de l'*Eglise ANGLICANE*.

---

A` L O N D R E S :

Imprimè par GUILLAUME BOWYER, 1722.



To His Most Excellent Majesty

**G E O R G E,**

**KING** of *Great Britain, France and  
Ireland, Defender of the Faith, &c.*

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,



*Shou'd indeed endeavour at  
an Apology for my Presump-  
tion, in making this Address  
to Your Majesty, cou'd I  
apprehend it an Error to present any  
thing that comes from me to a Prince  
to whom I have made so entire a Dedi-  
cation of my self. 'Tis therefore to de-  
clare*

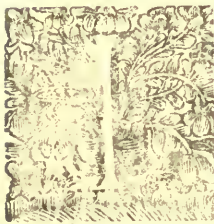


A` la Majestè

GEORGE,

ROY de la *Grande Bretagne, France*  
& *Irlande*, Defenseur de la Foy, &c.

SIRE,



L me faudroit, je l'avoüe,  
au lieu d'une Dedicace une  
Apologie de la hardieffe  
que je prens d'adresser ce  
petit ouvrage à *Votre Majestè*, si je  
pouvois concevoir que ce fut une faute  
de presenter aucune chose qui vient de  
moi à un *Prince*, à qui je me suis en-  
tierement

*clare to all the World the extraordinary Zeal and Affection, I always had for Your Sacred Person, and all Your Royal Progeny, ever since I left the Errors of the Romish Church, that I presume to make the following Sheets sacred to Your Majesty. Besides I can't but be of Opinion, that this short Account of the Tyrannical Proceedings of the Inquisition may be of use in exposing the Folly and Madness of Your Majesty's Enemies, who are endeavouring (tho' God be thank'd, to no purpose) to subvert the best Constitution in the World, in order to introduce in its stead Popery and Arbitrary Power. 'Tis true, I am by Birth a Foreigner, yet I am persuaded, that if all who have the happiness to live under the mild Influence of Your Majesty's Protection, were equally affected to Your Sacred Person*

tierement consacré moi même. C'est donc pour temoigner à tout le Monde le Zele & l'Attachement extraordinaire que j'ay toujours eu pour la *Personne Sacrée*, & pour toute la *Lignée Royale de Votre Majestè*, depuis que j'ay quittè les Erreurs de l'Eglise Romaine, que j'ose lui dedier cette Relation. D'ailleurs cet Abregè des Procèdures Tyranniques de l'Inquisition pourroit bien à mon avis estre de quelque utilitè en exposant la Follie des Ennemis de *Votre Majestè*, qui font tous leurs efforts (quoique Dieu merci, en vain) pour renverser la *meilleure Constitution* du Monde, & pour introduire à sa place le Papisme & une Puissance Arbitraire. Il est vrai, *Sire*, je ne suis ici qu'un pauvre Estranger, neantmoins je suis persuadè, que si tous ceux qui ont le bonheur de vivre sous

les

Person and Government, Your Reign  
wou'd want no precautions to render it  
the most happy and peaceable in the  
Universe To conclude, whatever re-  
ception this Treatise may meet with in  
the World, I shall think my self suffi-  
ciently rewarded in having thereby an  
opportunity to assure Your Majesty, that  
I am, and shall ever be, with the  
greatest Respect and Submission,

Your Majesty's

Most Faithful,

Most Dutiful,

and Loyal Subject

and Servant,

H. B. PIAZZA.

TO

les douces Influences de la Protection de *Votre Majestè*, egaloient ma Devotion pour sa *Personne Sacrèe* & pour son *Gouvernement*, son Regne n'auroit point besoin de precautions pour etre en tout tems le plus florissant & le plus tranquille de l'Univers. Enfin, quelque accueil que ce Traitè puisse avoir parmi le Monde, je me croirai toujours heureux & assez bien recompensè, d'avoir eu cette occasion d'assurer *Votre Majestè*, que je suis & ferai à jamais avec la derniere Soumission & un tres profond Respect,

Sire, De Votre Majestè

Le Tres-humble,

Tres Obeissant, &

Tres Fidelle Sujet

& Serviteur,

H. B. PIAZZA.



T O T H E  
R E A D E R .


**H**AVING sometimes related to several *English* Gentlemen and Ladies some Cases belonging to the Inquisition which happen'd whilst I was my self a Delegate Judge of that Court in *Italy*, I found them so pleas'd with the same, that I thought 'twou'd be, perhaps, not only some Edification for the Protestant Churches, that wisely freed themselves from such an over-heavy Burden, but also no small Diverſion to all Lovers of Reading, if they shou'd be publish'd. I resolv'd therefore to do it, so much the more, because I hope the Diverſion will be accompanied with some good Instruction, especially to young People going abroad, whom I wou'd have





A U

# LECTEUR.

 *YANT* quelque fois raconté à des Dames & à des Seigneurs Anglois quelques Aventures touchant l'Inquisition arrivée's pendant que j'étois moi meme un de ses Juges Delegués en Italie, ils en furent si aisés, que je crus que de les publier ce seroit peutetre, non seulement d'Edification pour les Eglises Protestantes, qui ont eu l'esprit de secoïer ce joug accablant, mais aussi de Divertissement pour ceux, qui aiment la Lecture Je m'y suis donc à la fin resolu, d'autant plus que j'espere que ce Divertissement sera accompagné de quelque bonne Instruction, la quelle je souhaiterois que les jeunes Gens en particulier qui vont voyager, en voulussent tirer, sçavoir de ne se meler

B 2 jamais,

have to reap this advantage from thence, and never to meddle upon their Travels with Affairs of Religion, chiefly in those Places where there is any Inquisition; because they might perhaps by doing otherwise, expose themselves to some Dangers. I have set down but some few Cases, which, I think, may sufficiently shew to all the World the way of proceeding in these Courts, and left out some others; *First*, because I was afraid to abuse your Patience, and tire you; and *Secondly*, because I have no time to spare and to write more, *Arx longa, vita brevis*. To comply with the desires of some Friends of mine, I printed the present Account both in *English* and *French*. As for the rest, if you happen not to meet in it (especially as to the *English*) all the Propriety, Purity and Nicety of Language and Style, that you wou'd have, you are desir'd to be so kind as to excuse and pardon it, knowing that it was done by a Foreigner, who left his own Country, and came but in his riper Years into *England*.

FAREWELL.

jamais, pendant leurs Voyages d'Affaires de Religion, sur tout en ces endroits où l'Inquisition, est etablie, car autrement ils pourroient peutetre s'exposer à quelque danger. Je n'ay mis au jour que ce peu de cas ou aventures, qui peuvant, à ce qu'il me semble, faire assez voir à tout le Monde les manieres d'agir & de faire les procez de la dite Inquisition; & j'en ay laissé quelques autres, parceque premierement je craignois de trop abuser de votre Patience, & de vous laisser; & en second lieu parceque je n'avois pas le tems d'ecrire d'avantage, *Ars longa, vita brevis.* Pour satisfaire à l'envie de quelques uns de mes Amis, j'ay imprimé cette Relation en Anglois & en François. Au reste si vous n'y trouvez point (sur tout dans l'Anglois) toute la pureté & delicateffe de Langue & de Stile, que vous aimeriez, j'espere que vous aurez la bonté de l'excuser, sçachant qu'elle a été ecrite par un Etranger, sorti de son País, & venu dans un Age assez avancé en Angleterre.

ADIEU.

REL'A-



A Short and True

# ACCOUNT

OF THE

# INQUISITION

And its PROCEEDING, &c.



BEFORE I come to any particular Case, I think 'twill not be amiss to inform the Reader of all the Officers of the Court of the Inquisition, as they are commonly wont to be in *Italy*, viz. of all them that do any way belong to it.

SECT.



# RELATION

Succincte & Veritable de

# L'INQUISITION

Et de ses PROCEDURES, &c.



*AVANT* que de raconter aucun Cas, ou aventure en particulier, je crois qu'il ne sera pas hors de propos d'informer le Lecteur de tous les Officiers de l'Inquisition, qui ont accoutumè d'etre en Italie, sçavoir de tous ceux, qui en quelque maniere que ce soit y appartiennent.

## SECT. I.

*Of the Officers of the Inquisition, their Names and Duties.*

**T**HE High Court of the Inquisition is at Rome call'd in *Italian*, *La Sacra e Suprema Congregazione del sant' Officio*, The Sacred and Supreme Congregation (*i. e.* Court) of the holy Office; so they call the Inquisition in that Country where every thing is superstitiously reckoned to be holy, even the very feet of a mortal and human Body. This High Court of the Inquisition is compos'd of several Cardinals and Prelates, whereof the Pope is always Chief and President. They sit constantly every week throughout the whole Year, to do and dispatch business without allowing themselves at any time, as all other Courts are us'd to do, any sort of Vacation, except only two weeks in a Year, namely, *Passion Week* next before *Easter*, and the last Week of Carnival before *Lent*, whence I heard often my self at *Rome* some of the *Italian* out of jest saying, that the High Court of the Inquisition do never rest but twice a Year, to wit,

once

## SECT. I.

Des Officiers de l'Inquisition, de leurs Noms  
& de leurs Devoirs.

**L** A Grande Cour ou le Souverain Tribunal de l'Inquisition est à Rome, qu'on apelle en Italien, La Sacra & Suprema Congregatione del sant<sup>o</sup> Officio, La Sacrée & Souveraine Congregation, ou Assemblée du Saint Office; c'est ainsi qu'on apelle l'Inquisition dans ce Pais où le nom de saint & de sacré est superstitieusement prodigué aux pieds meme d'un homme mortel. Cette Souveraine Assemblée de l'Inquisition est composée de plusieurs Cardinaux & Prelats, dont le Pape est toujours lui meme le Chef & le President. Ils s'assemblent constamment chaque semaine pendant toute l'Année pour traiter & expedier des affaires, sans se donner en aucun tems, comme font d'ordinaire tous les autres Tribunaux, aucune sorte de Vacance, hormis seulement deux semaines de l'Année, c'est à dire la semaine Sainte devant Pâque, & la dernière semaine du Carneval devant le Carême; ce qui m'a fait souvent entendre à Rome quelques uns des Italiens dire comme en raillant, que la Souveraine

once for God, the other time for the Devil's Sake.

To the High Court of the Inquisition, or to its President only it does belong to create and institute all the Inquisitors, and send them into all the Provinces of *Italy*, *i. e.* one of 'em into each Province; who is therefore call'd the General Inquisitor of the Province, or in *Italian*, *Il Padre Reverendissimo*, The most Reverend Father. This General Inquisitor does commonly keep his Residence in the Capital City of the Province, where there is a certain and convenient Place both for his Habitation and Office, together with some Rent and Income for his living suitably to his Dignity, more or less, according to the Province whereof he is the Inquisitor, as the Bishopricks, and all the Ecclesiastical Livings are.

Now because in a Province of *Italy* there are several Cities, and the General Inquisitor can but reside in, and watch over one, he has therefore a full Authority of appointing Delegates, Vicegerents or Vicars; and accordingly he makes and institutes as many of them as there are the Cities of his Province, upon whom



*Congregation du Saint Office ne se repose jamais que deux fois l'Année, sçavoir une fois pour Dieu, & l'autre pour le Diable.*

*C'est à la dite Souveraine Assemblée de l'Inquisition, ou à son President seulement qu'il appartient de creer & de faire tous les Inquisiteurs & de les envoyer dans toutes les Provinces d'Italie, c'est à dire un d'eux dans chaque Province; qui est pour cela apellé l'Inquisiteur General de la Province, ou comme les Italiens parlent, Il Padre Reverendissimo, Le Reverendissime ou Tres-Reverend Pere. Cet Inquisiteur General tient ordinairement sa Residence dans la Ville Capitale de la Province, où il y a un certain endroit propre & commode pour sa Demeure & pour son Emploi, avec quelque Revenu pour son Entretien convenable à son Rang, plus ou moins, selon la Province dont il est Inquisiteur, comme sont les Evêchés, & tous les Benefices Ecclesiastiques.*

*Or parceque dans une Province d'Italie il y a plusieurs Villes, & que l'Inquisiteur General ne peut faire sa demeure, ni veiller qu'en une seule, il a par sa charge l'Authorité de faire des Delegués, Substituts ou Vicaires; & ainsi il en fait autant qu'il y a de Villes dans sa Province, aux quels il communique par ces Lettres*

whom he bestows by his Letters Patent the Power of receiving Denuntiations against all sort of Persons, arresting, sending to Prison, summoning, examining Witnesses, excommunicating, putting to the rack, and of what else soever may be necessary to the beginning, pursuing and ending of any Cause, to the last and definitive Sentence exclusively, for this is always reserv'd to the General Inquisitor, or even sometimes to the High Court of the Inquisition.

These Inquisitors and Vicars are commonly chosen out of the Dominican Order, as they call it, which is one of the most shining in the Church of *Rome*, which furnish'd her with several Popes, especially the famous *Pius V.* and does continually furnish her with a great many Bishops, Arch-Bishops and Cardinals. This Order is call'd otherwise, *Ordo Prædicatorum*, The Preaching Order, whose Founder (one *Dominique* a Spaniard) was also the first Inventor of the Inquisition, in the 13<sup>th</sup> Age after *Christ* was born.

Here we must observe, that all the Power and Authority of the General Inquisitor or his Delegates, are bounded to matters of Faith and Religion, and that they have nothing at all

*Patentes le pouvoir de recevoir des Denonciations contre toute sorte de Personne, d'arrêter, d'envoyer aux Prisons, de citer, d'examiner, d'excommunier, de mettre à la Torture, & enfin de tout ce qui est nécessaire pour commencer, poursuivre & terminer une Cause, jusqu'à la dernière & definitive Sentence exclusivement, car celle-ci est toujours réservée à l'Inquisiteur General, & quelque fois meme à la Souveraine Congregation de Rome.*

*Ces Inquisiteurs & Vicaires sont ordinairement choisies d'entre l'Ordre des Dominicains, qui est un des plus illustres dans l'Eglise Romaine, qui lui a donné plusieurs Papes, en particulier le celebre Pius V. & qui lui donne continuellement un grand nombre d'Evêques, d'Archevêques & de Cardinaux. Cet Ordre est autrement appelé, Ordo Prædicatorum, L'Ordre des Predicateurs, dont le Fondateur (nommé Dominique, Espagnol de Nation) fut aussi le premier Inventeur de l'Inquisition, dans le treizième siecle depuis la naissance de notre Seigneur Jesus Christ.*

*Ici il nous faut remarquer, que tout le Pouvoir & toute l'Authorité de l'Inquisiteur General, & de ses Delegués sont bornés aux matieres de Foi & de Religion, & qu'ils n'ont rien du tout*

2

*à faire*

to do with other sorts of Crimes, be they never so heinous and great, unless the Persons committing such Crimes shou'd shew by their words any Sentiment against what Faith and Religion do teach us. For instance, Murder, Fornication, Stealing, and the like, do not belong directly to the Inquisition, as all sorts of Heresies and Superstition do; but if a Murderer, Fornicator, Thief, or such like, shou'd happen to say, that it is lawful, or 'tis not a sin to Kill, or to Steal, or to commit Fornication, or any thing like, then all these Crimes fall indirectly under the Power and Jurisdiction of the Inquisitors and their Vicars.

These are all the Judges of the Inquisition in *Italy*, and this all their Authority; and one of these Judges, *viz.* of Delegate ones I was formerly in the City of *Osimo* in the Province of *Ancona* near *Loreto*, within the State of the Pope. My General Inquisitor, who sent me the usual Letters Patent, was *Il Padre Reverendissimo Leoni*, and kept his Residence in *Ancona* about twelve *Italian* Miles from *Osimo*. I perform'd this Office for some Years, whilst I was also a Lector of Philosophy first, and  
then

à faire avec les autres sortes de Crimes, quelque grands & énormes qu'ils soyent ; à moins que les personnes qui commettent tels Crimes ne témoignent par leurs discours quelque Sentiment contre ce que la Foi & la Religion enseignent. Par exemple, le Meurtre, la Paillardise, le Vol, & semblables n'appartiennent point directement à l'Inquisition, comme toute sorte d'Herésie & de Superstition ; mais si un Meurtrier, un Paillard, un Voleur, ou autre semblable disoit par hasard, qu'il est permis, ou que ce n'est pas péché, de tuer, ou de voler, ou de commettre paillardise, ou chose semblable, alors tous ces Crimes tombent indirectement sous le Pouvoir & sous la Jurisdiction des Inquisiteurs & de leurs Deputés.

Voilà tous les Juges de l'Inquisition en Italie, & toute leur Autorité ; & du nombre de ces Juges là, c'est à dire des Delegués & des Deputés j'ay été à Ofimo Ville de la Province d'Ancona près de Loreto, dans l'Etat Ecclesiastique du Pape. Mon Inquisiteur General, qui m'envoya selon la coutume ses Lettres Patentes, estoit Il Padre Reverendissimo Lconi, & avoit sa Residence en Ancona à douze Miles d'Italie de la Ville d'Ofimo. J'exerçai cette Charge quelques Années, pendant que j'etois aussi Lecteur

then of Divinity in the same City of *Osimo*. But at last having on one side by the Grace of God, and by teaching others, begun to learn the truth my self, and know the errors of the Roman Church, and being on the other not very well pleas'd with an Employment that oblig'd me to persecute my Christian Brethren, sometimes even for what I thought my self to be true, or well done; I sent back again to the General Inquisitor his Letters Patent, and resign'd the Office, waiting only for an opportunity of bidding farewell to *Italy*, and coming among the Reform'd and Protestant People.

Now every Delegate Judge or Vicar of the Inquisition, as well as every General Inquisitor, have in their respective Dioceses and Cities, several Officers who compose their Courts, and are to serve the Inquisition each of them in his own Office. These are called in general, *Signori Patentati*, Lords or Gentlemen, who have Letters Patent of the Inquisition, and are almost all of the chief Nobility and Gentry of the Countrey. They reckon it a great honour and favour to have such Letters Patent, because by them they enjoy great Privileges, as to wear all sorts of Arms at any  
time,

ou Professeur premierement en Philosophie, & ensuite en Theologie dans la meme Ville d'Osimo. Mais enfin ayant d'un coté par la Grace de Dieu, & par le moyen d'enseigner les autres, commencé à apprendre moi meme la verité & à connoitre les erreurs de l'Eglise Romaine, & n'aimant guere de l'autre un Emploi qui m'obligeoit à persecuter mes Freres, quelque fois meme pour ce que je croyois moi meme estre vrai, ou bien fait, je renvoyai la Patente à l'Inquisiteur General, & lui resignai la Charge, attendant seulement l'opportunité de dire adieu à l'Italie, & de m'en venir parmi les Reformés & Protestants.

Or chèque Juge Delegué ou Vicaire de l'Inquisition, aussi bien que chaque Inquisiteur General, a dans son Diocese & dans sa Ville plusieurs Officiers, qui doivent servir l'Inquisition, chaqu'un d'eux dans sa propre Charge. Ces Officiers s'appellent en general, Signori Patentati, Seigneurs ou Messieurs, qui ont des Lettres Patentées de l'Inquisition, & sont presque tous de la premiere Noblesse & des premiers Gentilshommes du País. On tient pour grand honneur & pour grande faveur d'avoir des telles Patentés, car par ce moyen on joiit de grands Privileges, comme de porter toute sorte d'armes en tout tems, d'estre

time, to be exempted from Taxes, and to be subject to no other Judges, but those of the Inquisition.

As to their particular Names and Offices, some of them are call'd *Consultori*, Counsellors, whom the General Inquisitor or his Vicar calls together to hear their Advices, when they think it fit. Others are call'd *Famigliari*, i. e. Domesticks, belonging as it were to the Family of the Inquisitor or his Vicar, because they are to accompany them when they are either going for any Prisoner, or carrying him sometimes from one Prison to another, as it happens especially, when any famous Prisoner is sent to *Rome*.

Besides these there is one called *Fiscale*, to whom it belongs to promote the Justice on the part of the Inquisition, as there is another call'd *Avocato de' Rei*, whose Office is to protect Prisoners, and to undertake in certain doubtful Cases their defences, as far as his Conscience does allow him to do it. There is another call'd *Cancelliere*, i. e. Chancellor, or Notary, who is to write down all the Acts and Proceedings in every Cause, as Denuntiations,  
Exa-



*exempt des Taxes, & de n'être sujet à aucun autre Juge, qu'à ceux de l'Inquisition.*

*Pour ce qui est de leurs Noms & de leurs devoirs en particulier, quelques uns d'eux s'appellent Consultori, Conseillers, que l'Inquisiteur General ou son Vicaire assemble pour entendre leurs Avis, quand ils le trouvent à propos. D'autres s'appellent Famigliari, sçavoir Domestiques, comme ceux qui appartiennent, pour ainsi dire, à la Famille de l'Inquisiteur ou de son Vicaire, parcequ'ils doivent les accompagner quand ils vont prendre quelque Prisonnier, ou qu'ils le menent quelque fois d'une Ville à un autre, comme il arrive sur tout, quand on envoie quelque fameux Prisonnier à Rome.*

*Outre ceux-ci il y en a un appelé Fiscale, dont le devoir est de procurer qu'on fasse bonne Justice en faveur de l'Inquisition; comme au contraire il y en a un autre qu'on appelle Avvocato de' Rei, l'Avocat des coupables qui doit protéger les Prisonniers, & faire en certains Cas douteux leurs defenses, autant que sa Conscience le lui permet. Il y en a un autre appelé Cancelliere, Chancelier, ou Notaire, qui écrit tous les Actes & Procez en toute Cause, comme les Denonciations,*

Examinations, and the rest. There are two more, one called *Mandatario*, and the other *Barigello*. The first is a kind of Messenger, who is chiefly to call and summon them that are to appear, as Witnesses, and the like, before the Inquisition; and the second is the proper Officer to imprison them, whom he has the *Capiatur*, as they call it, *viz.* the Order in writing for apprehending from the Inquisitor or his Vicar.

All these Officers are sworn to perform their respective Duties with the utmost fidelity and secrecy, by revealing no thing, nor circumstance, that may be of any prejudice to the Inquisition. Hence the Spanish Proverb says to the purpose, *Cosa de Rey & Inquisition, ziton*, i. e. In the Affairs belonging either to the King or Inquisition, one must be very silent, and keeping the highest Secret.

One thing, we must here take notice of, is, that by the Canons of the Roman Church the Ordinary of the Place and the Inquisitor, or their Delegates, are appointed to be *Conjudices*, Joint-Judges in Causes and Matters belonging to the Inquisition, so that in all such Matters and Causes they have an equal Authority. If  
any

nonciations, les Examens, & autres. Il y en a encore deux, dont l'un s'appelle Mandatario, & l'autre Barigello. Le premier est une espece de Messager, dont le principal devoir est de citer, ou appeller les temoins, & semblables, qui doivent comparoitre devant le Tribunal de l'Inquisition; & le second est l'Officier & comme Sergent pour arreter & mener aux prisons ceux, qu'il a le Capiatur, c'est à dire, l'Ordre en escrit de l'Inquisiteur ou de ses Vicaires pour emprisonner.

Tous ces Officiers pretent serment de s'acquiter de leurs devoirs avec la derniere fidelité & fort secretement, ne revelant jamais aucune chose, ni aucune circonstance, qui puisse etre d'aucun prejudice à l'Inquisition. Au quel propos le Proverbe Espagnol dit, Cosa de Rey & Inquisition, ziton, C'est à dire, qu'en tout ce qui touche ou le Roy ou l'Inquisition, il faut garder un tres grand silence, & etre fort Secret.

Une chose qu'il nous faut ici observer est, que par les Canons de l'Eglise Romaine l'Ordinaire ou l'Evêque d'une Ville & l'Inquisiteur, ou leurs Deputés, sont etablis Conjudices, Juges ensemble dans les Causes & Matieres qui regardent l'Inquisition, si bien qu'en toutes ces sortes de Causes & Matieres ils ont une Autorité egale.

S'il

any Denuntiation for instance, concerning the aforesaid Matters, happen to be brought before the Court of the Ordinary, he may receive it, if he please (tho' commonly he sends it to the Court of the Inquisition) and pursue the Cause to the end; but before he come to any definitive Sentence, he is oblig'd by the aforesaid Canons to communicate to the Inquisition a Copy of whatever he has done in that Cause, and then proceed together with the General Inquisitor or his Delegate, to the last Sentence. And likewise the Inquisitors and their Vicars are oblig'd by the same Canons to communicate a Copy of all their Acts in every Cause to the Ordinaries, or their Vicegerents, that they may come jointly to the definitive and ultimate Sentence.

For this reason the Ordinary of *Osimo*, who was at my time a Cardinal, called the Cardinal *Denof*, being for some while absent from the Diocess, and having left in his room a new Vicar, who perhaps knew but a little of the Canons concerning the Inquisition, he undertook the Cause of a poor old Woman, who was impeach'd in his Court of some Superstitions proper in that Country to such a Sex and Age.

S'il arrive par exemple, que quelque Denoncia-  
tion touchant les dites Matieres se presente au  
Tribunal de l'Evêque, il peut la recevoir s'il lui  
plait (quoiqu'ordinairement il la renvoye aux  
Juges de l'Inquisition) & poursuivre la Cause  
jusqu'à la fin; mais auparavant d'en venir à  
aucune Sentence definitive, il est obligé par les  
dits Canons de communiquer à l'Inquisition une  
Copie de tout ce qu'il a fait en cette Cause, &  
alors avec l'Inquisiteur General, ou quelqu'un de  
ses Delegués, il peut donner la dernière Sentence.  
Et tout de meme les Inquisiteurs & leurs Vicaires  
doivent en vertu des dits Canons communiquer une  
Copie de tous leurs Actes en chaque Cause aux  
Evêques, ou à leurs Substitués, à fin d'en venir  
conjointement à la dernière & definitive Sen-  
tence.

Pour cette raison l'Evêque d'Osimo, qui  
etoit de mon tems un Cardinal, nommé le Cardi-  
nal Denof, se trouvant pour quelque tems absent  
de son Diocese, & ayant laissé à sa place un  
nouveau Vicaire, qui peutetre n'etoit pas bien in-  
formé des Canons touchant l'Inquisition, il entreprit  
la Cause d'une pauvre vieille Femme, qui avoit  
été accusée dans sa Cour de certaines Supersti-  
tions ordinaires dans ce País là aux gens de son

Age. In the end of all he condemn'd her to make an Abjuration of all the Errors, she had render'd herself suspected of against Religion by her superstitious Practices, and to a certain Penance for the same, which the poor old Woman did, without any participation, or knowledge of the Inquisition. Not many days after the General Inquisitor having been acquainted with what was past, he sent word to the Cardinal's Vicar, that all such Transactions were against the Canons of the Church, by consequence of none effect, and therefore he shou'd think on the proper means to validate them. So the new Vicar was oblig'd to tear to pieces the writings of his Sentence, and old Woman's Abjuration, send me the Copy of what he had done before, and get the Woman to undergo a new Sentence signed by both of us, and abjure again her Errors in the presence of us both, and several other People.

*Sexe & de son Age. A la fin il la condamna à faire l'Abjuration de toutes les Erreurs, dont elle s'étoit rendu suspecte contre la Religion par ses Pratiques superstitieuses, & à une certaine Penitence, comme la pauvre Vieille fit, sans en donner aucune part à l'Inquisition. Quelques jours apres l'Inquisiteur General ayant été informé de tout ce qui s'étoit passé, il fit entendre au Vicaire du Cardinal, que tout ce la étoit contre les Canons de l'Eglise, par consequent vain, & pourtant qu'il songeât aux moyens les plus propres de rendre ses actes valides. Ainsi le nouveau Vicaire fut contraint de déchirer les papiers de sa Sentence & de l'Abjuration de la pauvre Vieille, de m'envoyer une Copie de tout ce qu'il avoit fait auparavant, & de faire appeler de nouveau la Vieille femme pour recevoir une autre Sentence que nous signames tous les deux ensemble, & pour abjurer derechef ses Erreurs en notre presence, & en celle de beaucoup d'autre Monde.*

## SECT. II.

*The First Case of a Countrey Curate.*

**T**HUS having given my Reader this Account of all the Officers who do any way belong to the Inquisition in *Italy*, I come now to some particular Cases which did befall whilst I was a Delegate Judge of that Court, as I said before, at *Osimo*.

The first then was of a certain Clergyman in Priest Order, and Curate of a Countrey Town a few Miles from *Osimo*. For the better understanding of which Case, I must let you know, that the High Court of the Inquisition at *Rome* having sent circular Letters to all the General Inquisitors, with strict Orders to do all endeavours to catch and arrest, if they cou'd, a certain Clergyman, whose Name was specified in the said Letters, who was impeach'd in the Court of the Inquisition to have publickly taught at *Venice* erroneous Doctrines, nay, open Heresies, my General Inquisitor sent me a Copy of the aforesaid Letters, earnestly enjoying me, I shou'd with the utmost



## SECT. II.

## Premier Cas d'un Curé de Village.

**A**YANT ainsi donné à mon Lecteur cette Relation de tous les Officiers qui en quelque maniere que ce soit appartiennent à l'Inquisition en Italie, je vais maintenant lui raconter quelques Cas particuliers qui arriverent pendant que j'étois Juge Delegué de ce Tribunal, comme j'ai deja dit, à Osimo.

Le premier donc est d'un certain Pretre, Curé d'un Village à quelque Mile d'Osimo. Pour intelligence de quoi, il faut sçavoir, que la grande Cour de l'Inquisition de Rome ayant envoyé des Lettres circulaires à tous les Inquisiteurs Generaux, avec des Ordres pressants d'user de toutes les diligences possibles pour attraper & arreter un certain Pretre seculier, dont le Nom étoit spécifié dans les dites Lettres, qui avoit été accusé dans l'Inquisition d'avoir enseigné publiquement à Venice des fausses Doctrines, & meme des Heresies manifestes, mon Inquisiteur General n'envoya une Copie des Lettres subdites, me recommandant instamment de tacher avec la derniere exactitude & diligence d'executer les Ordres de Rome, &

care and diligence endeavour to execute the Orders of *Rome*, and that so much the more, because the said Clergyman, who had suddenly disappear'd from *Venice*, made himself of my Dioceſe, and of the City of *Oſimo*. But because it was ſuppos'd ſuch a Man might very likely have chang'd his Name, the High Court of the Inquiſition did therefore make in their Letters an exact and full deſcription of his Perſon, *viz.* that he was of ſuch and ſuch Stature, Age, Complexion, and the like; amongſt all which Particulars I do ſtill very well remember theſe, that he was always wearing a long black Gown, ſuch as moſt of the Priests are uſed to wear in the Cities of *Italy*, and beſides that he was of a pale, lean, and grave Countenance.

I thought my ſelf oblig'd to do whatever I cou'd in ſuch a caſe, and accordingly I did. Firſt of all I ſent for the Register-Books of all the Pariſh-Churches of *Oſimo*, to ſee whether I cou'd perhaps find in any of them the Name of the Man. The Books were preſently brought to the Chamber of the Inquiſition; for when it is a Queſtion in *Italy*, eſpecially in the State of the Pope, of obeying and ſerving the Inquiſition,

cela d'autant plus que le dit Pretre, qui etoit tout à coup disparu de Venice, se faisoit de mon Diocese, & de la Ville d'Osimo. Mais parcequ'on supposoit qu'une telle Personne pourroit bien en toute apparence avoir changé de nom, la Grande Inquisition de Rome en faisoit pour cela dans ses Lettres une exacte & entiere description, sçavoir qu'il etoit d'un tel age, d'une telle taille, de tel teint & semblable, d'entre les quelles particularités je me souviens fort bien encore de celles-ci, qu'il etoit toujours habillé d'une longue Robe noire, telle que presque tous les Pretres ont accoutumé de porter dans les Villes d'Italie, & de plus qu'il etoit pale, maigre, & d'une mine serieuse.

Je me crus obligé de faire en ce cas là tout ce, que je pourrois, & aussi je le fis. Premièrement j'envoyai querir les Livres des Batêmes de toutes les Paroisses d'Osimo, pour voir, si par hazard je pourrois trouver en aucun d'eux le nom de cette Personne. On apporta d'abord les Livres à la Chambre de l'Inquisition; car quand il s'agit en Italie, sur tout dans l'Etat du Pape, d'obeir & de servir l'Inquisition, toutes sortes de

quisition, all sorts of Persons, of what station and condition soever they be, are always in a readiness, and dare never refuse to do whatever they are order'd or desir'd at any time. I look'd over and over all the Registers, but cou'd never meet with such a Name, as it was expressed in the Letters of *Rome*. Then I sent for the Ordination Book, wherein the Names of all the Clergymen ordain'd at *Osimo* were set down, but there neither cou'd I ever find what I was looking for, so that I begun to believe that our Man either was not born, nor ordain'd at *Osimo*, or had taken some feigned Name.

At last I assembled together all the *Signori Patentati*, and caus'd the Letters and Orders of the High Court of the Inquisition to be read to them by the Chancellor, desiring them all, if they had, or shou'd ever happen to have any notice of the Man mentioned and described in the said Letters, to let me know it. Notwithstanding this, it was a whole Year before I cou'd get any intelligence of the matter; when one of the *Signori Patentati* came to me one Morning in great haste, saying, I remember, Sir, the tenor of that Letter of *Rome*, which you ordered

de Personnes de quelque rang ou condition qu'elles soyent, sont toujours prestes, & n'osent jamais refuser de faire tout ce qu'on leur ordonne ou bien qu'on les prie de faire en tout tems. Je lus & relus tous les Livres, mais je ne pus jamais trouver le nom exprimé dans les Lettres de Rome. J'envoyai ensuite querir le Livre de l'Ordination, où les noms de tous ceux du Clergé qui sont ordonnés à Osimo sont enregistrés, mais ni là non plus il ne me fut jamais possible de trouver ce que je cherchois, de maniere que je commençai à croire que notre homme ou n'étoit pas né, ni ordonné à Osimo, ou qu'il avoit pris quelque nom supposé.

Enfin j'assemblai tous les Signori Patentati, & je leur fis lire par le Chancelier la Lettre & les Ordres de la Grande Inquisition de Rome, les priant, & les exhortant tous, s'ils avoient, ou bien s'il arrivoit, qu'ils eussent quelque connoissance de la Personne, dont la dite Lettre faisoit mention & le portrait, de me le faire sçavoir. Avec tout cela une Année entiere passa auparavant que je pusse entendre quelque nouvelle de cette affaire ; lors qu'un des Signori Patentati vint me trouver un matin en grande hâte, & me dit, je me souviens, Monsieur, de la teneur de  
cette

dered to be read to us a Year ago; and now this Morning whilst I was in the Market-place, I saw by chance a Man, in whom, I think, all the tokens and marks mentioned by the Letter in his description do concur, wherefore I am come with all speed to discharge my Conscience, and acquaint the Court of the Inquisition with it.

I sent immediately for our *Mandatario*, and charg'd him to endeavour to bring me the Man by some fair means (since we knew not yet who he was) telling him that the Vicar of the Inquisition did want to speak with him; mean while the Fiscale also and the Chancellor were sent for; they came both very quickly to me, and almost at the same time the Man was brought to us. We look'd at him with the utmost attention; we compar'd his Person with the description given us in the High Court of the Inquisition's Letter, which I had taken out of the *Archivio*, as they call it, or Office, and was holding in my hands, so that we finally concluded and agreed, he might very likely be the very Man we wanted. I resolv'd therefore to send an authentical Information in Writings to the General Inquisitor,

cette Lettre de Rome, que vous nous fites lire il y a un an, & ce matin pendant que je me promenois dans le Marchè, j'ay vû par hazard un homme, en qui, il me semble que tous les signes & toutes les marques, dont la Lettre fait mention se trouvent, c'est pour quoi je suis aussitot venu decharger là-dessus ma Conscience, & en donner avis au Tribunal de l'Inquisition.

J'envoyai querir d'abord notre Mandatario, & je lui ordonnai de tacher de m'emmencer cette Personne par quelque moyen honnête (puisqu'e nous ne scävions pas encore qui il estoit) lui disant que le Vicaire de l'Inquisition avoit quelque chose à lui dire ; en attendant le Fiscale aussi & le Chancelier furent appellés ; ils vinrent tous les deux fort promptement chez moi, & presque au meme tems aussi on nous emmena l'homme. Nous le regardames fort attentivement ; nous comparames sa Personne avec la description qu'on nous en faisoit dans la Lettre de l'Inquisition de Rome, que j'avois prise hors de l'Archivio, comme on l'appelle, ou hors de l'Office, & que je tenois en main ; de maniere que nous conclumes enfin, & demeurames d'acord qu'il pouvoit fort vraisemblablement estre le meme qu'on cherchoit. C'est pourquoy je me resolus d'en envoyer une In-

F

formation

tor, waiting for his Orders, what to do in that matter. The Book then of the holy Gospel was presented to him, and he was bid to swear by laying his Hand on the same Book, to tell truth in whatever shou'd be ask'd of him, as commonly they all are order'd and oblig'd to do, that are any way, or for what end soever examined in the Inquisition. And the Chancellor begun usually his Writ after this manner.

*On such a Year, and such a Day of such a Month, there was brought before the Right Reverend Father N. N. Vicar of the Inquisition of Olimo, such and such a Person, of such a Stature, Age, Countenance, Cloaths, and the like, (he had then a short black Cassock on, as being just newly come into the City) and having first sworn upon the holy Gospel to answer truth to all the Questions that shou'd be made to him, he was*

*Asked. What was his Name, which the Town of his Nativity, and of what sort of Profession or Station he was in this World. To which he*

*Answered. Sir, my Name is N. N. I was born in a Town call'd N. not very far from  
this*



*formation authentique par écrit à l'Inquisiteur General, & d'attendre ses Ordres dans cette affaire. On lui presenta donc le Livre des Saints Evangiles, & on lui ordonna de jurer en mettant la main sur le dit Livre de dire la verité en tout ce qu'on lui demanderoit, ce qu'ordinairement on commande, & on oblige de faire à tous ceux, qu'en quelque maniere, ou pour quelque fin que ce soit on examine dans l'Inquisition. Et le Chancelier commença selon la coutume son Acte de la maniere suivante.*

Une telle Année, & un tel jour de tel Mois on emmena devant le Reverend Pere N. N. Vicaire de l'Inquisition d'Osimo, une telle & telle Personne, de telle Taille, tel Age, telle Mine, tels Habits, & semblable, (*il avoit alors une Casaque courte & noire, comme ne faisant que d'arriver en Ville*) & ayant devant toutes choses preté serment sur le Saint Evangile de repondre la verité à toutes les demandes qu'on lui feroit, il fut

Interrogè. Quel etoit son Nom, où il etoit né, & quelle sorte d'Emploi ou de Profession etoit la sienne dans le Monde. A` quoi

Il repondit. Mon nom, Monsieur, est N. N. je suis né dans un Village appellé N. pas bien

*this City, and my business is the Curacy of a little Place near the same Town wherein I was born.*

*Asked. Whether he had always lived in the Town of his Birth, or there about.*

*Answered. No Sir, I was a travelling for several Years.*

*Asked. Which were the Places, Towns, or Cities where he had been, during his Travels.*

*Answered. I was Sir in such and such a Place, in such and such a Town, and in such and such a City, (here amongst all other Places and Cities he said he had been at Venice.)*

*Asked. On what Year was he at Venice, how long he was there, and what was there his business.*

*Answered. I went, Sir, to Venice about such a Year, (which was just the time specified in the Letters of the High Court of the Inquisition) and I was there for two or three Years teaching and keeping a little Grammar School for Children.*

Now since the Place, Time, and Business, did exactly agree with those of the Letters of Rome, we begun all to suspect very much he

loin de cette Ville, & mon employ est une petite paroisse dont je suis Curé dans un endroit pres de meme Village de ma naissance.

Etant interrogé. S'il avoit demeuré toujours dans le lieu de sa naissance, ou aux environs.

Il repondit. Non Monsieur, j'ay voyagé plusieurs Années.

Etant interrogé. Quels estoient les Endroits, quelles les Villes, ou les Villages, où il avoit été pendant ses Voyages.

Il repondit. Monsieur, j'ay été en tel & tel Endroit, en tel & tel Village, & en telle & telle Ville, (*ici parmi les autres Villes il dit, d'avoir été à Venice.*)

Etant interrogé. Quelle Année avoit-il été à Venice, combien de tems il y avoit été, & quelles affaires y avoit-il.

Il repondit. Monsieur, j'allai à Venice autour de telle Année, (*qui étoit justement le tems marqué dans la Lettre de l'Inquisition de Rome*) & j'y enseignai le latin pendant deux ou trois ans aux jeunes Garçons, y tenant une petite Echole pour cet Effet.

Or puisque le lieu, le tems, & l'employ, s'accordoient exactement avec ceux de la Lettre de Rome, nous commençames tous à soupçonner  
beaucoup.

was the very Person; but because the circumstance of being pale and lean expressed in the description sent us seemed not to be answered, he being then pretty plump and well liking, he was therefore

*Asked.* How he did like the City of Venice?  
And he

*Answered.* Sir, I did always like it very well in all respects, but the Air and Climate of that City did never agree with me, for all the time I liv'd there, I was always troubled with some indisposition, which reduced me to a very poor look, and weakly condition, and obliged me at last to leave Venice.

Then we remain'd quite convinc'd he might very likely be the Man described in the Letters of Rome; so he was bid to confirm all his Answers by writing underneath his own Name with his own Hand, which he did, and was sent to a sure custody. The Chancellor ended his Writing by the usual form,

*Acted or done on the Day, Month, and Year aforesaid, in the Chambers of the Inquisition of Osimo.*

*By me N. N. Chancellor of the same Inquisition.* This



This authentical Information was sent immediately to the General Inquisitor by an Express, I dispatched to him with a Letter acquainting him more in particular with the Case. The Express went, and came back again on the Evening of the same Day, with an answer from the General Inquisitor, that I shou'd examine again the Man more strictly, and cause him to relate the whole Series of his Life, in order to know from that, whether he was a learned Person, and good Scholar, such as was suppos'd to be the Man described in the Letters of the High Court of the Inquisition.

The next Day therefore in the Morning the poor Countrey Curate was brought to me again, who was shaking and trembling all over, which gave all them that were present a cause of a greater suspicion. But we remain'd all surpriz'd, when having been bid to Swear, as he had done before, upon the holy Gospel, to tell truth in all his answers, he wou'd never stir to do it, but only answer'd, *Quod dixi, dixi; quod scripsi, scripsi*, What I said, I said; what I writ, I writ. He was bid to consider where he was, *viz.* before the Tribunal and Judge of the Inquisition, whom he was in Conscience oblig'd

J'envoyai d'abord cette Information authentique à l'Inquisiteur General par un Expres, avec une Lettre à part dans la quelle je lui faisois une relation plus particuliere de cette aventure. L'Expres s'en alla, & revint à Ofimo le soir du meme jour avec cette reponse de l'Inquisiteur General, que je devois examiner de nouveau la meme Personne plus rigoureusement, & lui faire raconter toute la suite, ou tout le cours de sa vie, pour decouvrir de cette maniere, s'il etoit sçavant & Personne de Lettres tel qu'on supposoit etre celui, dont la Lettre de la Grande Inquisition de Rome faisoit le portrait.

Le matin donc du lendemain on m'emmena de rechef le pauvre Curé, tout effrayé & tremblant, ce qui donna à tous ceux, qui etoient là presents, sujet de plus grand Soupçon. Mais nous fumes tous surpris, lors qu'on lui eut commandé de preter serment, comme auparavant, sur l'Evangile de dire la verité en toutes ses reponses, il ne voulut jamais le faire, mais il repondit seulement, Quod dixi, dixi; quod scripsi, scripsi, Ce que j'ai dit, je l'ai dit; ce que j'ay escrit, je l'ai escrit. On lui dit de considerer bien, où il etoit, sçavoir devant le Tribunal & le Juge de l'Inquisition, à qui il etoit obligé en Conscience d'obeïr, faisant

oblig'd to obey, by doing whatever he was order'd; and that the same Judge might force him by Torments to what he durst refuse to do by fair means; but we cou'd at that time get nothing from him but *quod dixi, dixi; quod scripsi, scripsi*; these were all his answers; these his words, pronounc'd always trembling, *quod dixi, dixi; quod scripsi, scripsi*. Thereupon I sent another Express to the General Inquisitor, acquainting him with this comical Story, who sent me word, I shou'd bring to him, as soon as I cou'd, the speechless and whimsical Curate, that he wou'd find out means of making him speak, and do what he ought to do.

So the poor Country Curate, his Hands being ty'd behind his Back, was carried on Horseback with great Solemnity, as is usual upon such Occasions, surrounded by all the *Signori Patentati*, and their Servants, in a Cavalcade, I being at the head of 'em, from *Osimo* to *Ancona*, where the General Inquisitor resided. Here he exerted all his cunning, industry, and cruelty, to make the poor Curate speak, but to no purpose, till at last he was found to have turn'd mad, and at the same time was discovered to be innocent; for we heard from other

Inqui-



ce qu'on lui ordonnoit de faire ; & que le me-  
me Juge pourroit bien le forcer par des torments  
à ce qu'il oſoit refuſer de faire ſans aucune vio-  
lence ; mais nous ne pumes jamais pour lors tirer  
de lui autre choſe que ces paroles quod dixi, dixi ;  
quod ſcripſi, ſcripſi ; tout ce qu'il repondoit, tout  
ce qu'il diſoit, ce n'étoit, que ces memes mots  
qu'il prononçoit toujours en tremblant, quod dixi,  
dixi ; quod ſcripſi, ſcripſi. Là deſſus j'envoyai  
un autre Exprès à l'Inquiſiteur General pour lui  
faire ſçavoir cette drole affaire, & il me manda,  
de lui conduire au plus tôt ce Curé bizarre &  
muet, qu'il trouveroit bien le moyen de le faire  
parler, & de lui faire faire ſon devoir.

Ainſi le pauvre Curé de Village, les mains  
liées derrière le dos, fut conduit en grande pompe  
& Solemnité, comme on a coutume de faire dans  
de telles Occaſions, environné de tous les Signo-  
ri Patentati, & leurs Valets, en Cavalcade, moi  
étant à leur tête, d'Ofimo à Ancona, où demeu-  
roit l'Inquiſiteur General. C'eſt là qu'il fit ecla-  
ter ſa rufe, ſon industrie, & ſa cruauté pour ef-  
ſayer de faire parler ce pauvre Curé, mais en  
vain, juſqu'à ce qu'on connut qu'il en étoit devenu  
ſou, & au meme tems on decouvrit qu'il étoit in-  
nocent ; car on reçut avis d'autres Inquiſiteurs,

Inquisitors, the true Person that was indeed guilty, had been lately arrested and taken up in some other Place. This was the end of the pitiful Case of that poor Countrey Curate, who was finally set at liberty, and declar'd innocent by the General Inquisitor; but what became of him afterwards, God knows, for I never heard any news of him after this unlucky accident. Hence we may all learn and observe, *First*, what a mere fear can cause us sometimes to do, since it was able to turn this poor Man's Brain; *Secondly*, how easily does human Judgement mistake, and how often do Men condemn such a one as guilty of a Crime, who yet is in the Eyes of God innocent and clear from it!

---

SECT. III.

*The Second Case of two Ladies and their Maid.*

**T**HE Second Case that happen'd whilst I was a Delegate Judge of the Inquisition at *Osimo*, was of two Ladies and their Maid. The

que la Personne véritablement coupable venoit d'être arrêtée en quelque autre endroit. Voilà quelle fut la fin de l'aventure pitoyable de ce pauvre Pretre, & Curé de Village, qui fut apres mis en liberté & déclaré innocent par l'Inquisiteur General, mais je ne sçai pas ce qu'il devint ensuite, car je n'en ay jamais entendu aucune nouvelle depuis un si sinistre accident. D'où nous pouvons tous apprendre & observer, Premièrement ce que la seule crainte peut quelque fois nous porter à faire, puisqu'elle a été capable de demonter la cervelle de ce malheureux Pretre; & En second lieu que les hommes se trompent aisément dans leurs Jugemens & pensées; & que bien souvent ils condamnent tel pour coupable d'un Crime, qui neantmoins dans les yeux de l'Eternel en est innocent.

---

### SECT. III.

Second Cas de deux Demoiselles & de leur Servante.

**L**E Second Cas arrivé pendant que j'étois Juge Delegué de l'Inquisition à Ofimo, est deux Demoiselles, & de leur Servante. La plus

The eldest Lady having been to confess her Sins, was told by the Father Confessor, he cou'd not give her the Absolution, because of some superstitious Practices she had declar'd, that are always reserv'd to the Tribunal and Court of the Inquisition, so that no Priest can absolve from them. She was then exhorted by him to go and present her self willingly and of her own accord, to some of the Judges of the same Inquisition, and to tell him plainly and sincerely whatever she had done, without any fear; for the Inquisition (as it is true) never punishes nor treats them with severity, that go and voluntarily accuse themselves of what Sins soever they have committed, be they never so great, never so heinous; on the contrary, they are kindly receiv'd, and privately and secretly dispatch'd only with some salutary Penance, such as are the recital of some Prayers or Psalms, some Abstinence, Fasting, and the like. The old Lady went and told the youngest who was her Niece, and their Maid (both of 'em her Partners and Companions in the same superstitious Crime) what the Father Confessor had advis'd her to do: So to prevent the danger of being perhaps accused  
by

plus âgée des ces deux Demoiselles, etant allée à confesse, le Pere Confesseur lui dit, qu'il ne pouvoit lui donner l'Absolution à cause de quelques pechez de superstition, qu'elle avoit declarés, & qui sont toujours réservés aux Juges de l'Inquisition, si bien que nul Pretre n'en sçauroit absoudre. Il l'exorta donc d'aller & de se presenter de soi meme & de bon gré devant quelqu'un des dits Juges, & de lui raconter franchement, & sincerement tout ce qu'elle avoit fait, sans rien craindre, car l'Inquisition (comme c'est vrai en effet) ne chatie ni ne traite avec rigueur ceux, qui vont s'accuser volontairement de tous les pechés, qu'ils ont commis, quelque grands ou enormes qu'ils puissent etre ; au contraire on les reçoit honnêtement, & on depeche leurs causes en particulier & en secret seulement par des Penitences salutaires, comme sont de reciter quelques Pseaumes, ou autres Prieres, de faire quelque Abstinence, de jeuner & semblables. La vieille Demoiselle s'en alla, & dit à la jeune qui etoit sa Niece, & à leur Servante (toutes les deux ses complices dans les memes superstitions) ce que le Pere Confesseur lui avoit conseillé de faire ; ainsi pour eviter le danger d'etre accusées par d'autres, elles se resolurent toutes les trois de venir ensemble,

by others, they all three resolv'd to come together, and receive the impunity by accusing themselves.

They came then to the Inquisition, and each of 'em was heard apart. We begun with the old Lady, whose voluntary Accusation the Chancellor writ down after the usual and authentic form, and was, as far as I can now remember, as follows,

*Sir, having been taught some time ago by an old Woman our Neighbour, who now is dead, a certain way of getting Money, or finding a Treasure, I was curious to make an experiment of it. But now I hear by my Father Confessor, that such a thing does belong to the Inquisition, wherefore I come now to discharge my Conscience there-upon. What I was told by the said old Woman is, that a young Maid or Virgin shou'd fast for nine weeks together, three times a week to the honour of the Indian King; that during all this while she shou'd never name the names of God, Jesus, and of the Blessed Virgin; that she was to take once a week the holy Sacrament to the honour, as I said before, of the Indian King or Emperour. Then after the time of the nine*  
*weeks*

ble, & de joïir de l'impunité en s'accusant elles memes.

*Elles vinrent donc à l'Inquisition, & en ecouta chaqu'une d'elles à part. Nous commençames par la vieille Demoiselle, dont l'Accusation volontaire fut ecrite par le Chancelier de la maniere accoustumée & authentique, & elle estoit, autant que je sçaurois maintenant m'en souvenir, comme il s'en suit.*

Monfieur, ayant appris il y a quelque tems d'une vieille Femme notre Voisine, qui maintenant est morte, un certain moyen d'avoir de l'argent, ou de trouver un tresor, j'eus la curiosité d'en faire l'experience. Mais parceque mon Confesseur me dit à cette heure, que c'est une affaire d'Inquisition, je suis venue en decharger ma Conscience. Ce que la dite vieille m'avoit enseigné, est qu'une jeune Fille ou Pucelle devoit jeuner durant neuf semaines de suite trois fois la semaine à l'honneur du Roy des *Indes*; que pendant le tems de ces neuf semaines elle n'invoqueroit jamais le nom de Dieu, ni celui de Jesus, ni de la Vierge Marie; qu'elle recevroit une fois la semaine le Saint Sacrement à l'honneur, comme j'ay dit auparavant, de

H l'Empereur

*Weeks were expired, the same young Virgin or Maid should make ready a Room, where no Pictures or Images at all should be found, but only a new Table, new Chair, new Candlestick, and new Linnen to overspread the Table withal. In this Room, said she, so made ready was the young Maid at the end of the nine Weeks to wait alone drest in white for the coming of the Indian King, who should then certainly appear with a great Purse full of Gold in his Hands; and to whom the young Maid was to say nothing else but, Welcome the Indian King; Welcome the Indian Emperour. After which this Indian King would surely leave on the Table his great Purse of Gold and disappear. This is, Sir, what the old Woman told me, and I was so silly as to be willing to make an experiment thereof. I acquainted my Niece, who lives with me, with the whole Story, and we got our Maid, who is a young Woman unmarried, to do and perform all the things above mentioned, but we never saw nor heard any thing of the Indian King, so that I thought within my self, I had been impos'd upon, and went to confess my Sins, and this in particular, which I pray to God to forgive me,*



l'Empereur ou du Roy des *Indes*. Apres quand l'espace des neuf semaines seroit expiré, la meme jeune Pucelle devoit apprêter une Chambre, où il n' y eût point de Portraits ni d'Images, mais seulement une Table toute neuve, une Chaise neuve, un Chandelier neuf, & une Nape aussi neuve pour mettre sur la Table. Dans cette Chambre donc, disoit elle, apprêtée de cette maniere la jeune Fille pucelle au bout des neuf semaines devra attendre toute seule & habillée en blanc le Roy des *Indes*, qui certainement alors apparoitra & viendra avec une grande bourse pleine d'or en main, & à qui la dite pucelle ne dira autre chose que, *Bien venu soit le Roy; Bien venu soit l'Empereur des Indes*. Apres quoi ce meme Roy des *Indes* laissera assurement & sans faute sur la Table sa grande bourse d'or & disparaïtra. Voilà, Monsieur, ce que la Vieille me dit, & je fus si simple d'en vouloir faire l'experience. Je racontai tout celà à une de mes Nieces, qui demeure avec moi, & nous fimes faire toutes les choses, que je viens de dire, à une de nos Servantes, qui est une jeune Personne, & qui n'a jamais été mariée; mais nous ne vimes jamais, ni n'entendimes aucune nouvelle du Roy des *Indes*, de maniere que je crus

*and humbly beg from this Tribunal the Absolution of it.*

Then she was asked, whether she taught at any time any body to do, or knew any Person besides her Niece and Maid, who ever had done and practis'd such superstitious things. To which she answered, *No, Sir, neither did I teach any one, nor did I ever know that any body else has practis'd such things.* She was also asked, whether she believed in her heart, that it was lawful to do such things; and answered, *No, Sir, I don't believe it.* Thus having confirmed her voluntary Confession by the writing beneath of her own Name, she was sent away with a Precept (as they commonly use to do in such Cases) to appear, or come again to the Inquisition *toties quoties*, i. e. as oft as it shou'd be thought fit, or she shou'd be called.

After the old Lady was gone, her Niece came in, and told the same in Substance, that her Aunt had said. Last of all the Maid also came in and related whatever she had done in

en moi meme d'avoir été trompée, & je m'en allai confesser mes pechés, en particulier celui-ci, que je prie le bon Dieu de me pardonner, & dont je demande bien humblement de ce Tribunal l'Absolution.

*Alors on lui demanda, si elle avoit en aucun tems enseigné à quelqu' autre Personne, ou bien si elle sçavoit qu'aucune autre Personne outre sa Niece & sa Servante eût pratiqué de telles superstitions. A quoi elle repondit, Non, Monsieur, ni je les ai enseignées à aucun, ni je sçai qu'aucun autre les ait jamais pratiquées. On lui demanda aussi, si elle croyoit vraiment, qu'il fût permis de faire de telles choses ; & elle repondit, Non Monsieur, je ne le crois pas. Ainsi ayant signé & confirmé sa Confession volontaire de sa propre main, & de son nom, on la renvoya avec un Precepte (comme on acoutume de faire dans ces sortes d'occasions) de paroître de nouveau ou de s'en retourner à l'Inquisition toties quoties, c'est à dire toutes les fois qu'on le trouveroit à propos, ou qu'on l'appellerait.*

*Après que la vieille Demoiselle s'en fût allée, sa Niece entra, & dit en substance toute la meme chose, que sa Tante avoit déjà dite. En dernier lieu la Servante aussi vint & raconta tout ce qu'elle*

hope of getting some Money, having been instructed, said she, so to do by her Mistress; and both of 'em were dispatched or sent away for that time after the same manner as the old Lady was.

A few days after they were all three together call'd again to the Inquisition for the Absolution and ending of their Affairs. First of all they were ordered to make a private Abjuration of the Errors of which they had rendered themselves suspected. For the understanding of which the Reader must know, that whoever has done or said any thing against Faith or Religion, whether he is accus'd by others, or goes willingly to accuse himself to the Inquisition, altho' he says and answers, he does not believe it at all to be lawful to do, or to say what he has done or said (for, if he shou'd happen to believe so, then he wou'd be condemn'd or dispatch'd respectively in the Court of the Inquisition, as a formal and true Heretick) yet he is always suspected of Heresy, and therefore they always oblige and order them to make an Abjuration. And because the Words or Deeds against Faith and Religion according to their Natures and Circumstances, do breed sometimes

qu'elle avoit fait pour l'envie & l'esperance d'avoir de l'argent, ayant été instruite, dit elle, à faire cela par sa Maitresse. Et on les renvoya toutes les deux pour lors de la meme maniere, qu'on avoit renvoyé la vieille Demoiselle.

Peu de jours après on les appella de nouveau toutes les trois à l'Inquisition pour recevoir l'Absolution & pour terminer leur Cause. Premièrement on leur ordonna de faire l'Abjuration en particulier des Erreurs, dont elles j'étoient rendu suspectes. Pour l'intelligence de quoi le Lecteur doit sçavoir que quiconque fait ou dit quelque chose contre la Foi ou la Religion, soit que des autres l'en accusent, soit qu'il aille s'en accuser lui meme à l'Inquisition, quoiqu'il dise & responde, qu'il ne croit point du tout estre permis de faire ou de dire ce qu'il a fait, ou dit (car s'il croyoit que celà est permis, il seroit condamné & traité respectivement dans le Tribunal de l'Inquisition, comme veritable & formel Heretique) neantmoins on le tient toujours suspect d'Herésie, c'est pourquoy on l'oblige & on lui ordonne toujours de faire l'Abjuration. Et parceque les paroles & les faits contre la Foy & la Religion selon leur Nature & leurs Circumstances engendrent tantôt un plus grand & tantôt un moindre

Scuppon;

sometimes a greater, and sometimes lesser Suspicion; for the same Cause there are two sorts of Abjuration in the Court of the Inquisition, for one that has rendred himself suspected, *viz.* one that they call *Abjuration de Levi*, and the other call'd *De vehementi*, i. e. the one for a light or little Suspicion, and the other for a greater and vehement one.

Now our Ladies and their Maid were order'd, as the General Inquisitor had sent me word to do, to make their private and secret Abjurations *De vehementi*, namely, for a great and vehement Suspicion, because of their fully deliberate abuse, injury, and contempt of the Ecclesiastical Fastings and Sacraments, as well as of the Names of Almighty God, Jesus Christ, and the Blessed Virgin, together with all sort of Images; and all this to the honour and worship of the Devil under the name of the *Indian King and Emperor*.

The form of the Abjuration commonly used in the Court of the Inquisition in *Italy*, is as follows; or something like.

*I N. N. having rendred my self (lightly or vehemently) suspected of Heresy to this Holy Tribunal, by doing or saying (such and such a thing,*

*Soupçon; de là vient que dans l'Inquisition il y a deux sortes d'Abjuration pour une Personne, qui s'y est rendu suspect, sçavoir l'une appelée Abjuration de Levi; & l'autre qu'on l'appelle De vehementi, c'est à dire l'une pour un petit ou leger Soupçon, & l'autre pour un grand & vehement.*

*Or nos deux Demoiselles & leur Servante furent obligées, comme l'Inquisiteur General m'avoit mandé, de faire leur Abjuration secreta & en particulier De vehementi, pour un Soupçon grand & vehement, à cause de leurs abus, de leurs injures, & de leurs mepris de propos deliberé, aussi bien des Sacrements & des jeunes de l'Eglise, que des Noms de Dieu, de Jesus Christ, & de la Vierge bienheureuse, & de toute sorte d'Images; & tout cela à l'honneur & au culte du Demon sous le nom du Roy & de l'Empereur des Indes.*

*La forme dont on se sert d'ordinaire dans l'Inquisition d'Italie pour l'Abjuration est la suivante; ou semblable.*

Moi N. N. m'ayant rendu (legerement ou fort) suspect d'Herésie à ce Saint Tribunal en faisant ou disant (telle & telle chose, ou telles

*thing, or things) do now acknowledge my fault, and make the Abjuration of all the Errors in general against the Roman Catholick Faith and Religion, but especially those I rendred my self suspected of, by so and so doing, or so and so saying; and do earnestly purpose and promise never to do or say such things any more through all my Life, but rather to believe always what the same Faith and Religion do teach us, and to do and speak always accordingly. So may God help me and this his Holy Gospel. Here the Holy Bible, or any other Book, where the Gospel is written or printed, is presented, which the Persons making their Abjurations are to lay their Hands upon, and swear to be faithful and sincere in whatever they say and promise.*

The form of the Abjuration is commonly read by the Chancellor of the Inquisition, standing before the General Inquisitor or his Vicar sitting in a Chair, and the Persons making their Abjurations, are to say and repeat it aloud after the Chancellor, kneeling upon their Knees.

Thus each of the Ladies, as well as the Maid, having made their Abjurations apart, each



& telles choses) je reconnois maintenant ma faute, & abjure en general toutes les Erreurs contre la Foy & la Religion Romaine & Catholique, mais en particulier celles dont je me suis rendu suspect en faisant, ou disant, comme ci-dessus; & je promets & propose serieusement de ne jamais plus faire (ou dire) telles choses en toute ma vie, mais plustot de croire toujours ce que la meme Foy & Religion nous enseignent, & d'agir & de parler toujours conformement à celà. Ainsi vueille Dieu m'aider & font Saint Evangile. *Ici on presente la Bible, ou quelq<sup>u'</sup> autre Livre, où l'Evangile soit écrit ou imprimé, sur lequel ceux, qui font l'Abjuration, doivent mettre la main, & preter serment d'etre fidelles & sincerés en tout ce qu'ils disent & promettent.*

*C'est ordinairement le Chancelier de l'Inquisition, qui lit la forme de l'Abjuration, se tenant de bout devant l'Inquisiteur General ou son Vicaire, qui sont assis sur une Chaise, ou Fauteuil & les Personnes qui abjurent, doivent la repeter après le Chancelier, etant à genoux.*

*Ainsi chaqu'une de deux Demoiselles, & leur Servante ayant fait leurs Abjurations à part,*

each of 'em likewise apart was absolved from the Excommunication, which they think any Person does always incur, *ipso facto*, as they say, *i. e.* as soon and as often as such a Person does, or says any thing against Faith and Religion. The formality commonly used in such Absolution, which is always reserved but to the Judges of the Inquisition, is this. The Person suppos'd to be excommunicated, and by consequence wanting to be absolved, is kneeling on the Place where they are, and the Inquisitor or his Vicar sitting upon a Chair, and holding in his Hands a long Rod, and beating with it on the Shoulders of the excommunicated and kneeling Person, says the following words, *By the Authority bestowed upon me with my Office, I do absolve thee from the Excommunication reserv'd to this Holy Tribunal. In the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost. Amen.*

Lastly, for a salutary Penance, the two Ladies and their Maid were enjoyned, that for a whole Year each of 'em shou'd to the Honour and Glory of the True and Almighty God, fast every *Friday*, and receive the Holy Sacrament every first Sunday of the Month, and that

chaqu'une d'elles aussi à part eut l'absolution de l'Excommunication, la quelle on tient, que chaqu'un encour toujours, ipso facto, comme ils parlent, c'est à dire aussitot, qu'il fait ou dit quelque chose contre la Foy, & la Religion. La formalité qui se pratique d'ordinaire dans cette Absolution, la quelle est toujours réservée aux seuls Juges de l'Inquisition, est celleci. La Personne qu'on suppose estre excommuniée, & qui par conséquent doit avoir l'absolution, se met à genoux dans l'endroit, où on est & l'Inquisiteur ou son Vicaire etant assis sur une Chaise, tenant en main une Veige longue, & en frappant sur les Epaules de la Personne excommuniée, & à genoux prononce les mots suivans, Par l'Authorité qui m'a été commise avec ma Charge, je t'ablous de l'Excommunication réservée à ce Saint Tribunal. Au Nom du Pere, & du Fils, & du Saint Esprit. Amen.

En dernier lieu pour Penitence salutaire on ordonna aux deux Demoiselles & à leur Servante, pendant une Année à l'Honneur & à la Gloire du Dieu veritable & tout puissant de jeuner tous les Vendredys, de recevoir le Saint Sacrement tous les premiers Dimanches du Mois, & de dire

that every Morning as soon as they shou'd awake, they shou'd repeat these words, *Blessed and praised for ever be the Names of the Lord our God, of his Son Jesus Christ, and of the Blessed Virgin.* And then they were sent away.

---

S E C T. IV.

*The Third Case of a Black-Friar.*

**T**HE Third Case was of a Friar of St. *Austin*, whom a Gentlewoman came to impeach in the Inquisition, for having holden with her lewd Discourses, while she was in act of making to him her Confession.

This is one of the greatest Cases belonging to the Inquisition, commonly call'd *De Sollicitatione*, Case of Sollicitation, from soliciting or enticing People to Lewdness, for which many a Priest in the Church of *Rome* are sent to the Gallies, some condemned to Dungeons for their Lives; and others, when the fact and its circumstances require it, degraded, and given up to secular Powers, in order to be put to a cruel Death. Concerning this matter there

*dire tous les matins, aussitot qu'elles s'eveille-  
roient, ces paroles, Benits soyent & 'louïés à ja-  
mais les Noms du Seigneur Notre Dieu, de son  
Fils Jesus Christ, et de la Vierge Bienheureuse.  
Après quoi on les renvoya chez elles.*

---

SECT. IV.

Troizieme Cas d'un Augustin.

**L**E troizieme Cas, ou la troizieme aventure  
est d'un Augustin, qu'une Demoiselle vint  
accuser à l'Inquisition, de lui avoir tenu des Dis-  
cours impurs, pendant qu'elle lui confessoit ses  
pechés.

Celui-ci est un des plus grands Cas, qui appar-  
tiennent à l'Inquisition, & on l'appelle commune-  
ment De Sollicitatione, Cas de Sollicitation, de  
ce qu'on sollicite ou incite le monde à l'impureté;  
pour lequel beaucoup de Pretres dans l'Eglise  
Romaine sont envoyés aux Galeres, quelques uns  
condamnés toute leur vie aux Cachots; & d'au-  
tres, quand le crime & ses circonstances l'exigent,  
degradés & livrés au bras seculier pour etre mis  
à une mort cruelle. Touchant cette matiere il y a  
plusieurs

there are several Bulls and Decrees of divers Popes, that strictly order all the Judges of the Inquisition to proceed in this particular with the utmost severity, and do give 'em all the necessary Authority of judging such Causes fully or sufficiently prov'd by several singular Witnesses; for instance by two, three, or more Women accusing the same Father Confessor of the same Crime, tho' on different times, and Persons, especially when other Circumstances do concur, as the bad Character of the said Father Confessor, or his intimate friendship and correspondence with such Women, and the like. The reason of it is, because such Crimes can never be prov'd otherwise, seeing all the Speeches of a Priest with Persons confessing their Sins are very secret, so that no body can ever hear them, nor be a witness thereof.

All sorts of Persons of what station or condition soever they be, who have ever been any way entic'd to Lewdness in the very act of Confession, or else in the place where they use to confess, seeming to do so (for if it be otherwise, the Case does not at all belong to the Inquisition) are obliged by the aforesaid

plusieurs Bulles & Decrets de differents Papes, qui ordonnent rigoureusement à tous les Juges de l'Inquisition d'agir & de proceder en ce Cas particulier avec la derniere severité, & ils leur fournissent toute l'Authorité necessaire de juger telles Causes entierement ou suffisamment prouvées par plusieurs temoins particuliers, ou à part; comme par deux, trois, ou plusieurs Femmes qui accusent le meme Confesseur du meme Crime, quoiqu'en des tems, & des Personnes differentes, sur tout quand d'autres circonstances s'y trouvent, comme la mauvaise renommée du meme Confesseur, ou son intime amitié & correspondance avec les dites Femmes, & semblable. La raison de celà est, parceque de tels Crimes ne sçauroient se prouver autrement, veuque tous les Discours d'un Pretre avec les Personnes qui lui confessent leurs pechés sont fort secrets, si bien que Personne ne sçauroit jamais ni les entendre, ni en etre temoin.

Toutes sortes de Personnes de quelque rang ou condition qu'elles soient, qui ont été en quelque maniere incitées à l'impureté, pendant l'action de se confesser, ou bien dans l'endroit où on acoutume de se confesser, faisant semblant de le faire (car si c'est autrement, le Cas n'appartient point du tout à l'Inquisition) sont obligées par les dites

Bulls and Decrees to go and impeach such enticing Priests and Confessors in the Inquisition, so that they can never be absolved from their Sins by any body, until they have actually done and performed that. For this reason I knew some wise Priests in *Italy*, who wou'd never meddle with hearing Confessions, as with a thing very dangerous, by which one exposes himself to the malice and ill nature of some wicked Women, who sometimes out of their private Passions or Interests do basely and wrongfully impeach honest People in the Court of the Inquisition. But our Friar found out cunningly another way of escaping all sort of danger, for having perhaps luckily heard of the Gentlewoman's coming to the Inquisition, he wisely guessing or doubting the design of it, got presently on Horse-back, and at the same time she was uttering her Denunciation at *Osimo*, he went to *Ancona* to the General Inquisitor, where he enjoy'd the impunity by his voluntary Confession and Accusation.



*Bulles & les dits Decrets d'aller denoncer à l'Inquisition ces Pretres & ses Confesseurs, qui les ont incitées, de maniere que Personne ne sçauroit jamais les absoudre de leurs pechés, jusqu'à ce qu'elles se soyent premierement & actuellement acquitées de ce devoir. Pour cette cause j'ay connu en Italie des Pretres avisés, qui ne vouloient jamais se meler d'entendre les Confessions, comme d'une chose fort dangereuse, par laquelle on s'expose à la malice & à la mechanceté de quelques mal-bonnetes Femmes, qui ou pour interet ou pour des passions particulieres vont quelques fois lâchement accuser à tort des bonnetés Gens au Tribunal de l'Inquisition. Mais notre Augustin fut assez rusé de trouver un autre moyen pour se dérober à tout danger, car ayant peutetre entendu par bonheur que la Demoiselle s'en etoit venue à l'Inquisition, & en devinant ou soupçonnant en homme sage le dessein, monta d'abord à Cheval, & au meme tems qu'elle faisoit sa Denonciation à Osimo, il s'en alla à Ancona chez l'Inquisiteur General, où il jouït de l'impunité par sa Confession & son Accusation volontaire.*

## SECT. V.

*The Fourth and last Case of a Miller.*

**A**Nother Case that happened whilst I was the Vicar of the Inquisition at *Ostimo*, seems to me so extraordinary, that I think, this only may suffice to make all the People of good sense highly to detest and abhor the unnatural way of proceeding of the Inquisition. They oblige every body, Men and Women, of what Condition and Age soever they be, without exception, under the most severe Penalties, amongst which is the Excommunication to be incurr'd *ipso facto*, if they happen to know any Person that ever did, or said even the least thing against the Roman Faith or Religion, to declare it by way of Denuntiation to the Inquisition, be such a Person never so dear Friend, never so near Relation to them. And that without keeping the wise and christian moderation, which Our Saviour teaches us in his Gospel, of correcting and telling him aside once and twice before we go, and tell it the Church. No, the Church of *Rome* will have all such Persons to be immediately impeach'd

## SECT. V.

## Quatrieme &amp; dernier Cas d'un Munier.

**U**N autre Cas qui arriva pendant que j'étois Vicaire de l'Inquisition d'Osimo, me semble si extraordinaire, que je crois que lui seul pourroit suffire à toutes les Personnes de bon sens pour faire detester & avoir en horreur la maniere denaturée de proceder de l'Inquisition. Elle oblige tout le monde, Hommes & Femmes, de quelque Condition & de quelqu' Age qu'on soit, sans aucune exception, sous des Peines les plus severes du monde, parmi les quelles est l'Excommunication à s'encourir ipso facto, s'ils sçavent qu'aucun ait fait, ou dit la moindre chose contre la Foy & la Religion de l'Eglise Romaine, de le declarer ou le denoncer à l'Inquisition, quand meme telles Personnes seroient leurs plus chers Amis, ou leurs plus proches Parents. Et cela sans garder cette moderation sage & chrestienne, que Notre Sauveur nous enseigne dans son Evangile, de le corriger & de lui le dire plus d'une fois auparavant d'aller le denoncer à l'Eglise. Non, l'Eglise Romaine veut qu'on accuse incontinent toutes ces Personnes-là à l'Inquisition

sans

peach'd in the Court of the Inquisition, without any regard of the Gospel; so that in the said Church a Father can never trust his own Son, a Mother her Daughter, a Husband his Wife, &c. which methinks ought to cause no little horror to all human kind by hearing, and much more by practising it.

A poor Miller then according to such a barbarous and inhuman Maxim was accus'd to the Inquisition by his own Wife of several Heads. *First*, of having said something against the Almighty Power of God; for two or three of his Children, he was fond of, dying in a very short time, he said, that *God cou'd never do worse to him*. *Secondly*, of despising holy Images and Medals; because she having some time shew'd him one of such Medals, which a Child of his, lately dead, was us'd to wear at his Neck, he flung it in a great Passion to the Ground.

Here the Reader must be acquainted, that these Medals, which are commonly of Brass, and of the bigness of a Shilling (tho' there be some larger, and some less) have always on both sides of 'em the Image of some Saint, and the Roman Catholicks are so superstitious as  
to

*sans aucun egard à l'Evangile; de maniere que dans la dite Eglise le Pere ne peut jamais se fier à son Fils, la Mere à sa Fille, le Mari à sa Femme, &c. ce qui, il me semble, ne doit causer pas peu d'horreur à tout le genre humain de l'entendre, & beaucoup plus de le pratiquer.*

*Selon donc cette maxime barbare & inhumaine un pauvre Munier, fut accusé à l'Inquisition par sa propre Femme de plusieurs points. Premièrement, d'avoir dit quelque chose contre la Toute-puissance de Dieu, car deux ou trois de ses Enfants, qu'il aimoit beaucoup, etant morts dans peu de tems, il dit, que Dieu ne pouvoit lui faire pire. En second lieu, d'avoir meprisé les saintes Images & les Medailles; parceque sa Femme lui ayant quelque fois montré une de ces Medailles, qu'un de ses Enfants, qui venoit de mourir, etoit accoutumé de porter au cou, il la jetta d'une grande colere par terre.*

*Il faut ici que le Lecteur sçache, que ces Medailles, qui d'ordinaire sont de cuivre, ou de l'eton, & de la grandeur d'un Chelin (quoiqu'il y en ait de plus grandes & de plus petites) ont toujours des deux cotés l'Image de quelque Saint, & les Papistes sont si superstitieux que les uns les portent*

to wear 'em hang'd either at their Necks, or at their Beads, believing to be in the course of their Lives protected by those Saints, whose Images are printed in their Medals, or even to obtain by wearing them, the full and plenary indulgence of their Sins, *in articulo mortis*, at the point of their death. So this was the second head the poor Miller was accus'd upon by his Wife. The third and last was against the immortality of our Souls; for the said Miller had been heard sometime to say, *I think all our Preachers tell us so many great things of our Souls, only to affright us, for I have seen several Persons dying, who after their last breath left nothing behind them.*

This was in substance what the Miller's Wife said in her Denuntiation against him. The Witnesses alledg'd by her were examin'd, and told almost the same she had done; but being asked about the character of her Husband, they said, he was, as far as they cou'd know, a very honest Christian, and religious Man, and in particular they all agreed, that he had always shew'd an especial affection and devotion towards the Souls that are suffering (according to the Roman Belief) in Purgatory, for he

portent à leur cou, et d'autres à leurs chapelets, se croyant être ainsi protégés pendant leur vie par ces Saints là, dont l'Image se trouve dans leurs Medailles, & même d'obtenir en les portant l'indulgence plénier de leurs pechés, in articulo mortis, au point de la mort. Celuici donc etoit le second article sur le quel le pauvre Munier fut accusé par sa Femme. Le troisieme & le dernier etoit contre l'immortalité de l'Âme; car on avoit entendu le meme Munier dire, Je crois que tous nos Predicateurs nous disent tant de grandes choses de nos Ames, seulement pour nous effrayer, car j'ay veu mourir plusieurs Personnes, qui apres leur dernier soupir ne laisserent aucune chose.

Voilà en substance ce que la Femme du Munier deposa contre lui dans sa Denonciation. On examina les temoins, qu'elle avoit allegués; & ils dirent presque la meme chose qu'elle, mais ayant été interrogés sur la reputation de son mari, ils dirent, qu'ils l'avoient toujours tenu pour un tres bonnette Homme, pour bon Chretien & fort pieux, & en particulier ils etoient tous d'accord, qu'il avoit toujours temoigné une grande tendresse & devotion envers les Ames qui souffrent (selon la croyance de l'Eglise Romaine) dans le Purgatoire,

was often giving Alms, in order to cause some Masses to be celebrated for their relief, and he was oftentimes hearing them himself to the same end. They said also all of 'em, without being asked, about his Wife, that she was very jealous of him, and not an extraordinary good Woman.

I was indeed very unwilling to proceed against this poor Man, seeing I thought by what the Witnesses had said, 'twas evident enough, whatever he had said or done, was rather the effect of some passion or ignorance, than of any malice, or want of a christian and true Belief; for if he had that affection and devotion (as they call it) towards the Souls in Purgatory, then he surely believ'd, that our Souls remain after the death of our Bodies, and that they do not die, but are immortal; which I reckon'd, was the chiefest point against him. Notwithstanding all this, the General Inquisitor ordered me to pursue the Cause, and to arrest the Miller. So accordingly the *capiatur*, or Order of apprehending him was writ, as it is usual, by the Chancellor of the Court of the Inquisition, and given to the *Barigello* of the same Court, who went and carried the poor Miller to Prison.

Now



car il donnoit souvent des aumones pour faire dire des Messes à leur soulagement, & dans le meme dessein il en entendoit aussi bien souvent. Chacun meme d'eux dit sans en etre interrogé, touchant sa Femme, qu'elle etoit fort jalouse de lui, & pas trop bonne Personne.

Pour dire le vrai, je n'avois pas envie de proceder contre ce pauvre Homme, veuque par la deposition des temoins il me sembloit assez evident, que tout ce qu'il avoit dit, ou fait, c'estoit plus tot l'effet de quelque passion ou d'ignorance, que de malice, ou faute de chretienne & veritable croyance, car s'il avoit cette tendresse & devotion (comme ils l'appellent) envers les Ames du Purgatoire, il croyoit donc certainement, que nos Ames demeurent apres la mort du Corps, & qu'elles ne meurent point, mais qu'elles sont immortelles; ce qui me sembloit etre l'article principal contre lui. Non obstant tout cela, l'Inquisiteur General m'ordonna de poursuivre la cause, & de faire arrêter le Munier. Ainsi on fit le capiatur, ou l'ordre de l'imprisonner, escrit selon la coutume par le Chancelier de l'Inquisition, & on le donna au Barigello qui conduisit aux Prisons le pauvre Munier. Or la forme selon la

L 2

quelle

Now the form commonly us'd in making such an Order in a few words, is this,

*Ex mandato Reverendissimi Patris Inquisitoris (or Admodum Reverendi Patris Vicarii) Sancti Officii N. Capiatur N. N. & ducatur ad secretos carceres pro interesse Sancti Officii.*

*Datum in Aedibus Sancti Officii  
Anno        Mense        Die*

*viz.* By order of the most Reverend Father the General Inquisitor, or of the Right Reverend Father the Vicar of the Inquisition (of such a Place) let *N. N.* be apprehended and carried to secret Prisons for business or service of the said Inquisition, &c. Here the General Inquisitor, or his Vicar, subscribes the Order with his own Hand, and then the Chancellor does the same.

The Miller then was sent to Prison, and afterwards examin'd several times, until he plainly avow'd whatever he had been impeach'd of; Now we must here take notice of one thing, which is very particular and proper to the Inquisition. In all other Courts, when a Person has confess'd the Crime, then nothing else remains, but Sentence and Condemnation. But  
in

quelle on acoutume de faire tel ordre en peu de mots, est la suivante,

Ex mandato Reverendissimi Patris Inquisitoris (ou Admodum Reverendi Patris Vicarii) Sancti Officii N. Capiatur N. N. & ducatur ad secretos carceres pro interesse Sancti Officii.

Datum in Ædibus Sancti Officii

Anno            Mense            Die

C'est à dire, *Par ordre du Tres Reverend Pere Inquisiteur General, ou du Reverend Pere Vicaire de l'Inquisition (de telle Ville) qu'on saisisse N. N. & qu'on le conduise aux Prisons secretes pour le service de la meme Inquisition, &c. Ici l'Inquisiteur General, ou son Vicaire signe l'Ordre de sa main, & ensuite le Chancelier en fait de meme.*

*Le Munier donc ayant ete arrete fut ensuite examine plusieurs fois jusqu'à ce qu'enfin il avoia franchement tout ce dont on l'avoit accuse. Or il nous faut ici observer une chose, qui est tout à fait particuliere & propre à l'Inquisition. Dans tous les autres Tribunaux, quand une Personne a avouè son Crime, il ne reste plus rien, que la Sentence & la Condamnation. Mais dans l'Inquisition*

in the Inquisition 'tis not so; after one has a-vow'd what he has done or said, they go further, and are willing to know his Heart, *viz.* whether he believes or not such things that he did or said. And because they think or suspect, no body that believes it wou'd be so silly as to tell it, but rather find out and alledge always some excuse of what he has done or said; for instance, passion, or drunkenness, or ignorance, or something like, in order to avoid being condemned as a true and formal Heretick; therefore all they that have confess'd the Crimes whereof they are accus'd in the Court of the Inquisition, and then say, that they don't believe in their hearts according to the said Crimes, are commonly put to the Rack, in order to try by that means, whether they are sincere, and say truth, or not.

So the poor Miller after having plainly a-vow'd what his Wife had impeach'd him of, was in particular (as they always do before the Rack) examin'd about his Belief. As to the first head he said, he certainly believ'd, that God was of an Almighty Power, and that he cou'd do every thing that cou'd be done; but that he was so concern'd and vex'd for the death of his Children, that

quisition ce n'est pas de meme ; apres qu'on a confessé ce qu'on a fait ou dit, ou va plus outre, & on veut sçavoir le coeur, c'est à dire, si on croit ou non telle chose qu'on a dite ou qu'on a faite. Et parcequ'on suppose ou qu'on soupçonne, qu'une Personne, qui le croit, ne seroit jamais si simple que de le dire, mais que plustot elle trouveroit & allegueroit toujours quelqu'excuse de ce qu'elle a dit ou fait ; par exemple, la passion, ou l'ivresse, ou l'ignorance, ou quelqu'autre chose semblable pour eviter d'etre condamné comme de veritables & de formels Heretiques ; c'est pour cela que tous ceux qui ont avoué les Crimes, dont ils ont été accusés à l'Inquisition, & qui disent, après cela qu'ils ne croient point en leurs coeurs selon les dits Crimes, sont ordinairement mis à la torture pour essayer par ce moyen-là, s'ils sont sincerés, & s'ils disent la verité, ou non.

Ainsi le pauvre Munier apres avoir avoué franchement ce dont sa Femme l'avoit accusé, fut examiné en particulier (comme on fait toujours devant la torture) touchant sa croyance. Pour ce qui est du premier point, il dit qu'il croyoit certainement, que Dieu etoit Tout-puissant, & qu'il pouvoit faire toutechose qui est faisable, mais qu'il etoit si affligé & accablé par la mort de ses  
 Enfans,

that his grief made him then to think, and say, that nothing worse cou'd happen, or cou'd be done to him, than that. As to the flinging the Medal to the Ground, he said, he believed whatever the Roman Catholick Church does teach about holy Images and Medals, and that he flung not the Medal out of any contempt of the same, nor of any Saint, nor Image, but because that Medal which one of his beloved Children was wont to wear hang'd at his Neck, put him in mind of his death, and renew'd thereby his grief and affliction; and therefore his Wife having once shew'd him such a Medal (as she was us'd to do, said he, on purpose to vex him) without considering what it was, he flung it down, only in spite of his Wife.

Lastly, concerning the principal point, having been asked, whether he believed what Preachers commonly say about our Souls, *viz.* that it is immortal, and never dies, and that it is to be either eternally happy with God and his Holy Angels in Heaven, or everlastingly miserable with the Devils in Hell; whether I say, he believed all this was not true, and that our Preachers only say so to affright us, he answered, *Sir, I don't believe it with my*  
*Heart,*

*Enfans, que l'affliction lui fit paroître, & dire que rien ne pouvoit lui arriver, ou qu'on ne ſçauroit lui faire rien de pire que cela. Touchant le fait de jeter la Medaille par terre, il dit, qu'il croyoit tout ce que l'Eglise Romaine enſeigne, des Images des Saints, & de leur Medailles, & qu'il avoit jetté cette Medaille-là, non pour mepris d'icelle, ni d'aucun Saint, ni Image, mais parceque cette Medaille qu'un de ſes Enfans bien aimé étoit acoutumé de porter au cou, le faiſoit ſouvenir de ſa mort, & renouvelloit par là ſon chagrin & ſon affliction; c'eſt pourquoi ſa Femme lui ayant une fois montré la dite Medaille (comme elle avoit coutume de faire, dit-il, expreſ pour le chagriner) ſans ſonger ce que c'étoit, il la jeta, ſeulement pour faire depit à ſa Femme.*

*Enfin, touchant le principal article, ayant été interrogé, ſ'il croyoit que tout ce que les Predicateurs d'ordinaire diſent de notre Ame, ſçavoir qu'elle eſt immortelle, & ne meurt jamais, & qu'elle doit être ou éternellement bienheureuſe avec Dieu & ſes Anges au Ciel, ou miſerable à jamais en compagnie des Diables aux Enfers; ſ'il croyoit, diſ-je, que tout cela n'étoit pas vrai, & que les Predicateurs parlent ainſi ſeulement pour nous effrayer, il repondit, Monsieur, je ne le croi pas*

*Heart, but sometimes only with my Mind, (non col cuore, ma solo alle volte colla mente.)* And being asked, what he meant by believing with his Heart, and believing with his Mind, he cou'd never give a better answer, but always replied, that with his Heart he truly and indeed believ'd that our Soul never dies; that it is immortal, and goes either to Heaven or Hell for ever, but with his mind sometimes he was believing the contrary. He was an ignorant Fellow, who cou'd never express himself better. He surely meant by believing with his Mind, the thoughts that creep sometimes into the Mind of every good Christian, without any consent to the same, since he affirm'd stedfastly, that our Soul is immortal; but his ignorance did never allow him to give other answers more clear and satisfactory than that. Thus the poor ignorant Miller was a long while in a Goal, waiting from the High Court of the Inquisition of *Rome*, to whom the General Inquisitor had sent an information of the Case, for his last and definitive Sentence. I pitied him very much because of his ignorance, and because he had some Children, who in his absence wanted Bread; and therefore I did whatever I cou'd



de coeur, mais seulement quelque fois d'esprit, (non col cuore, ma solo alle volte colla mente.) Et ayant été interrogé, que vouloit il dire par croire de coeur, & croire d'esprit, ou colla mente il ne pouvoit mieux repondre, mais il repetoit toujours, que de coeur il croyoit vraiment & assurement, que notre Ame ne meurt jamais; qu'elle est immortelle & s'en va au Ciel ou bien aux Enfers pour jamais, mais que d'esprit il croyoit quelque fois le contraire. Il estoit un pauvre ignorant, que ne put jamais s'expliquer mieux. Il entendoit assurement par croire d'esprit les pensées, qui se fourrent quelque fois dans l'esprit ou entendment meme des bons Chretiens sans aucun consentement puisqu'il affirmoit, qu'il croyoit fermement que notre Ame est immortelle; mais son ignorance ne lui permit jamais de donner autre reponse plus claire ni plus satisfaisante que celle la. Ainsi le pauvre ignorant Munier demeura long tems en Prison, attendant sa derniere & definitive Sentence de la Souveraine Inquisition de Rome, à qui l'Inquisiteur General avoit envoyé une relation de l'affaire. J'en avois grande pitié à cause de son ignorance, & parcequ'il avoit des Enfans, qui en son absence souffroient du nécessaire; c'est pourquoy je fis tout ce que je pus

cou'd to put a speedy and favourable end to his Cause. I sent for the Advocate of the Inquisition, who is call'd, as I said before, *Avvocato de Rei*, and is to protect in doubtful Cases Prisoners. He was a very good Lawyer, Doctor in Civilian, and made upon this occasion a noble and excellent Writing in the poor Miller's defence, which I sent to the General Inquisitor, but all to no purpose. After a great many weeks there came at last the Sentence, or *Decretum*, as they call it, the Decree of *Rome*, which I remember very well, was as they use to do, expressed in Latin with these very words, *Torqueatur super intentione ; & si catholicè responderit, præviâ abjuratone de vehementi, damnetur ad Carceres, ad arbitrium sacræ Congregationis, viz.* Let the Man be racked about his Intention and Belief, and if he give christian and chatholick Answers about it, let him first be oblig'd to make the Abjuration *de vehementi*, and then be condemn'd to Imprisonment, until the High Court of the Inquisition pleases to set him at liberty. I was extremely sorry at such a Sentence, and being very unwilling to execute it, I desir'd the General Inquisitor, under the pretence, he had in the place of his

Residence

pour expedier au pluslot & favourablement sa Cause. J'envoyai querir l'Avocat de l'Inquisition, qu'on appelle, comme il a eté dit auparavant, Avocato de' Rei, & doit proteger les Prisoniers dans des Cas douteux. C'etoit une Personne fort sçavante, Docteur en Droit Civil, & il fit en cette occasion un noble & excellent escrit en defense du pauvre Munier, que j'envoyai à l'Inquisiteur General, mais tout fut en vain. Après plusieurs semaines, voilà à la fin la Sentence, ou le Decret, comme ils l'appellent, de l'Inquisition de Rome, qui etoit selon leur coutume, je m'en souviens fort bien, exprimé en Latin, & en ces propres mots, Torqueatur super intentione ; & si catholicè responderit, previâ abjuracione de vehementi, damnetur ad Carceres, ad arbitrium sacrae Congregationis, c'est à dire, Qu'on le mette à la torture touchant sa croyance, & s'il repond là dessus en bon catholique, qu'on le fasse en premier lieu abjurer de vehementi, ensuite qu'on le condamne aux Prisons, jusqu'à ce qu'il plaise à la Grande Inquisition de Rome de l'en delivrer. J'etois extremement sâché de telle Sentence, & n'ayant point le coeur de l'executer, je priai l'Inquisiteur General, sous pretexte qu'il avoit chez soi dans sa Residence meilleure commodité (je

pensois

Residence better conveniencies (I was thinking within my self, a better courage also) for these kinds of operation, the Man shou'd be convey'd to him, which he ordered me to do; and so he was carried after the same manner, as I said before of the Country Curate, to *Ancona*, where he was racked, according to the Decree of *Rome*, and having answer'd just as he had done before, he was caus'd to make a publick Abjuration, and then was kept above twelve Months in a strict Prison, before he cou'd ever get his liberty.

---

S E C T. VI.

*Of the Rack used in the Inquisition.*

**H**ERE the Reader may be desirous to know how the Execution of the Rack is performed in the Inquisition of *Italy*. To say the truth, neither had I any occasion of being present at such a barbarous Execution, nor was I at any time curious of seeing so pitiful a sight; but I'll tell you in a few words whatever I know about it.

The

*pensois en moi meme, meilleur courage aussi) pour cette sorte d'exécution, d'ordonner qu'on lui emmenât le Munier, ce qu'il fit ; et ainsi on le conduisit de la meme maniere, que j'ai dit ci-dessus du Curé de Village, à Ancona, où on lui donna la torture selon le decret de Rome, & ayant répondu tout de meme qu'il avoit toujours fait auparavant, on lui fit faire l'Abjuration publique, après quoi on le tint plus d'un an renfermé dans une rude Prison avant que de pouvoir jôüir de sa liberté.*

---

#### SECT. IV.

De la Torture qu'on accoutume de donner dans l'Inquisition.

**I**CI mon Lecteur souhaitera peutetre de sçavoir, comment on donne la question, ou la Torture dans l'Inquisition d'Italie. Pour dire la verité, je n'eus jamais l'occasion d'etre present à une Execution si inhumaine ni ne fus curieux de voir un spectacle si pitoyable ; mais je vous dirai en peu de mots ce que j'en sçai.

The most usual Rack in the Court of the Inquisition of *Italy*, is that of Jacobit and Pully, as they call it, which is of several degrees, according to the greater or lesser suspicion they have of the Person to be rack'd, as well as all other circumstances; for sometimes one having only his Hands bound behind him, and the Rope that ties his Hands being fasten'd to a certain Pully which hangeth on a Jacobit, he is hoisted up from the Ground, more or less, just as the Judges of the Inquisition please. Sometimes they knock great and heavy Bolts upon his Heels, and upon these Bolts they hang between both his Feet some weights of Iron, and so they hoist him up on high to the very Beams, till his Head touch the Pully; and thus they let him up and down several times, that the weight of the Iron hanging at his Heels may rent every Joynt of his Body. And again, sometimes they bid the Executioner to slip the Rope suddenly, that he may fall down with a swing, and in the half way to stop, and give him the Strappado; which being done, his whole Body is out of frame, both his Arms, Shoulders, Back, Legs, and all the rest of his Joynts, by reason of the exceeding great weight hanging

*La plus ordinaire Torture dans l'Inquisition d'Italie est celle, qu'on appelle de la Poulie & d'une certaine espece de Gruë, & elle est de plusieurs degrés, selon le Soupçon qu'on a plus ou moins, de celui ou de celle, à qui on doit donner la Torture, & selon toutes les autres circonstances ; car quelque fois une Personne ayant seulement les mains liées derriere le dos, & la Corde qui lui lie les mains, etant attachée à une Poulie qui pend d'une certaine espece de Gruë, on l'eleve en haut, plus ou moins, selon le plaisir & la volonté des Juges de l'Inquisition. Quelque fois on lui met de gros & de pesants verrous aux pieds, & à ces verrous on pend entre ses deux pieds des poids de fer, & ainsi on l'eleve en haut jusqu'à la Poutre, ou à la Gruë, si bien que sa tête touche la Poulie, & de cette maniere on le hausse en haut, & on le laisse tomber en bas plusieurs fois, à fin que les poids de fer puissent diviser toutes les joyntures du corp. Et quelques fois enfin on ordonne au Bourreau de glisser tout à coup la Corde, de maniere qu'il tombe avec une grande secousse, & d'arreter au milieu & lui donner l'estrapade, apres quoi tout son corp est hors de forme, ses bras, ses epanles, son dos, ses jambes & tout le reste de ses joyntures, à cause du poids ex-*

hanging at his Heels, and the sudden fwing tearing each part from other.

This is the moſt uſual and common way of racking in the Inquiſition of *Italy*, and theſe are the chief Caſes that happen'd whilſt I was formerly a Delegate Judge of the Inquiſition at *Oſimo*; whence one may ſee enough, as I think the way of proceeding of that Court in *Italy*, in which all is done with the greateſt ſecrecy in the World, to which end both the Perſons making Denuntiations, and all the Witneſſes after their Examinations are ſworn to be very ſecret, and not to reveal the leaſt of the things they have told in their reſpective Denuntiations and Examinations.

---

## SECT. VII.

*Of them againſt whom they proceed in the Inquiſition, and for what.*

**T**HEY proceed againſt all ſort of Perſons, of what Condition, Sex, and Age ſoever they be (provided they attained the years of diſcretion) who have at any time, and any way,



cessif qui pend aux pieds, & de la soudaine secousse qui separe & debire chaque partie l'une de l'autre.

Voilà la plus ordinaire maniere de donner la torture dans l'Inquisition d'Italie, & voilà aussi les Cas principaux, qui m'arriverent, pendant que j'étois Juge Delegué de l'Inquisition à Osimo ; d'où on peut assez voir, ce me semble, le moyen d'agir & de proceder de la meme Inquisition en Italie, où tout se fait le plus secretement du Monde, à quelle fin toutes les Personnes, qui y font des Denonciations, ou qui y sont examinées pour temoins, y pretent serment de garder bien le secret, & de ne reveler pas la moindre chose de ce qu'elles ont dit dans leurs Denonciations, ou dans leurs Examens.

## SECT. VII.

Des Personnes contre qui on procede dans l'Inquisition, & pourquoi.

**O**N y procede contre toute sorte de Personnes de quelque rang, de quelque sexe, ou de quelque age qu'elles soyent (pourveu qu'elles soyent parvenues à l'age de discretion) qui en quel-

way, done or said something against what the Roman Church does teach and believe.

The only reason of such a Policy in that Church must certainly be, because having in many things or Articles of their Belief, no Reason nor Authority of God's Word, nay some of 'em being evidently against it, such as are the making and worshipping of graven, or painted Images; the performing of the Church-Service in a strange, and to the most unknown Tongue; the refusing to the People the Cup in the Sacrament, and many others, they are oblig'd to have recourse to force, Goals, and Torments, in order to maintain their bad Cause, which whether it be the spirit of meekness of our Saviour and his Gospel, I leave it to every body to consider and judge.

The Reader wou'd be perhaps amazed if I shou'd tell him, that in *Italy* they reckon a Case, or Matter of the Inquisition, the reading, or only keeping of a Bible, New Testament, or any part of 'em, in *Italian*, or any other Language but Latin, or any other Version, but that they call *The Vulgate*, which in several  
 Passages

que tems, ou de quelque maniere que ce soit, ayent dit, ou fait quelque chose contre ce que l'Eglise Romaine enseigne & croit.

La seule raison d'une telle politique dans cette Eglise doit certainement estre, parcequ' en plusieurs choses, ou articles de leur croyance n'ayant point de raison, ni d'autorité de la parole de Dieu, au contraire quelques uns d'eux y etant evidemment opposés; comme sont de faire & de se prosterner devant des Images taillées; de dire toutes les prieres, & de faire tout le Service de l'Eglise dans une Langue inconnüe au Peuple, de refuser la Coupe au Laïques dans la sainte Cene & plusieurs autres, ils sont contraints d'avoir recours à la force, aux Cachots, aux Torments pour maintenir leur mauvaise Cause; si c'est là l'esprit de douceur de Jesus Christ Notre Sauveur, & de son Evangile, je laisse à un chacun de le considerer & de le juger.

Le Lecteur seroit peutêtre etonné, si j'allois lui dire qu'en Italie on tient pour Cas ou matiere d'Inquisition de lire, ou de garder seulement chez soi la Bible, le Nouveau Testament, ou quelque partie de la Bible, ou du N. Testament en Italien, ou en aucune autre Langue, excepté la Latine, ou bien quelqu'autre Version, hormis celle qu'on appelle

Passages is known to be different from the Original. And yet this is very true ; which causes so great ignorance in the common People, that being asked, why they believe such and such things, they can give no other answer, but *because their Priests or Curates say so.*

There is at *Rome* a particular Court of Cardinals and Prelates, call'd *La Congregazione dell' Indice*, The Congregation of the Index, whose business is to examine and forbid all those Books that do not agree with the Roman Church and its Belief. The Index and Catalogue of all the Books forbidden by that Court is printed in a Book, which in time will be the biggest or largest of all, seeing some new Books are continually forbidden, and their Names or Titles newly added to the said Book, which is commonly call'd *L'Indice de' Libri proibiti*, the Index of forbidden Books ; and this is that gives the name to the aforesaid Court or Congregation. In the beginning of this Book there are some general Rules, containing in general several Books that are forbidden, by consequence not to be read nor kept by any body. In some of these Rules are particularly expressed,

*pelle La Vulgate, qui en plusieurs Passages, tout le monde sçait, être differente de l'Original. Et c'est pourtant fort vrai ; ce qui cause une si grande ignorance parmi le commun Peuple, qu'étant interrogé pourquoi il croit telle & telle chose, quelques uns ne sçauroient vous donner autre reponse, si non parceque leurs Pretres ou leurs Curés le disent.*

*Il y a à Rome une Congregation particuliere de Cardinaux & de Prelats, qui s'appelle La Congregatione dell' Indice, La Congregation de l'Index, qui n'a autre chose à faire que d'examiner & de defendre tous les Livres qui ne s'accordent point avec l'Eglise Romaine ni avec sa croyance. L'Index ou Catalogue de tous les Livres defendus par cette Congregation est imprimé dans un Livre, qui avec le tems sera le plus gros de tous les autres, veuqu' on defend tous les jours quelques Livres, dont les noms ou titres sont toujours ajoutés au dit Livre, qu'on appelle communement, L'Indice de' Libri prohibiti, L'Index des Livres defendus ; & c'est ce qui donne le nom à la dite Congregation. Au commencement de ce Livre il y a des Regles generales, qui contiennent en general plusieurs Livres, qui sont defendus, & par consequent il ne faut pas que Personne les lise, ni garde chez soi. Dans quelques unes de ces Regles*

expressed, named, and forbidden, all sorts of Bibles, New Testaments, or parts of 'em in a vulgar Tongue. *What a shame!*

Every body, that without an especial leave of the said Congregation, reads or keeps in his House, or any where else, any of the Books contained in, and forbidden by the Index, may and ought to be accus'd in *Italy* to the Court of the Inquisition, which proceeds against such a Person just after the same manner as they do against an Heretick, or one suspected of Heresy.

The leave or faculty of reading forbidden Books must be in Writing to be shew'd in Case to the Inquisition, without which not so much as to the very Judges of the same Inquisition is allow'd to read such forbidden Books; to whom, it is true, such leave is more easily granted, if desired, than to any other. They that happen to have in *Italy* some forbidden Book, are to carry it to the Inquisitors or their Vicars, who, unless they have a particular leave, are not to read it, but rather burn it.

*on y trouve en particulier exprimé, & défendu, toute sorte de Bibles, & de Nouveaux Testaments, ou chaque partie de la Bible, ou du Nouveau Testament dans une Langue vulgaire. Quelle honte!*

*Tous ceux, qui sans une permission particulière de la dite Congregation, lisent ou gardent dans leurs maisons, ou ailleurs quelqu'un des Livres, qui sont containus & défendus dans l'Index, peuvent & doivent en Italic estre denoncés à l'Inquisition, qui procede contre de telles Personnes tout de meme qu'on procede contre des Heretiques, ou contre ceux qui sont suspects d'Herésie.*

*Cette permission de lire les Livres défendus doit estre par escrit afin qu'on la puisse en Cas de besoin montrer à l'Inquisition, sans quoi il n'est pas permis aux Juges memes de l'Inquisition de lire de tels Livres; aux quels à la verité on l'accorde, si on la soubaite, plus aisement, qu'aux autres. S'il arrive en Italic à quelqu'un d'avoir des Livres défendus, il doit les porter aux Inquisiteurs ou à leurs Vicaires, qui à moins d'avoir, une permission particulière, ne doivent pas les lire, mais plustot les bruler.*

I do keep still by me among all my Letters Patent and Certificates, such a faculty or leave of reading forbidden Books, I obtained when I was Vicar of the Inquisition. And because my Reader may perhaps be glad and curious to know, how such leaves are granted, and in what terms express'd, I thought fit therefore, in order to please him, to set it down here, as it is, together with the Petition to the Court, or Congregation of the Index, which goes before, as it is usual for every body, that desires any such leave, and is as follows,

Within

*Eminentissimi Signori.*

*N. N. Vicario del sant' Ufficio, ed attuale Lettore di Theologia in Osimo tien bisogno della licenza di legger libri proibiti spettanti a detti suoi impieghi; e per maggior sua eruditione anco Libri d'Istorie, Poesia, e belle Lettere, e perciò supplica l'Eminenze Vostre della detta licenza, o facultá. Che della gratia, &c. Quam Deus, &c. viz. Most Eminent Lords, (this is the Title given to Cardinals in Italy) Whereas N. N. Vicar of the Inquisition, and actual*  
 Lector



Je garde toujours parmi mes autres Patentes & Certificats une telle permission de lire les Livres defendus, qui me fut accordée, lorsque j'étois Vicaire de l'Inquisition. Et parceque mon Lecteur sera peutêtre bien-aisé & curieux de sçavoir, comment est ce qu'on accorde de telles permissions, & en quels termes elles sont exprimées, j'ai trouvé à propos pour lui plaire de la mettre ici, comme elle est mot à mot, avec la Requête à la Congregation de l'Index, qui la precede, comme on acoutume de faire pour chacun, qui souhaite d'avoir une telle permission, & elle est de la teneur suivante.

*Dedans*

Eminentissimi Signori.

N. N. Vicario del sant' Officio, ed attuale Lettore di Theologia in *Osimo* tien bisogno della licenza di legger Libri proibiti spettanti a detti suoi impieghi; e per maggior sua eruditione anco Libri d'Istorie, Poesia, e Belle Lettere, e perciò supplica l'Eminenze Vostre della detta licenza, o facoltá. Che della gratia, &c. Quam Deus, &c. C'est à dire, *Tres-Eminents Seigneurs*, (c'est là le titre qu'on donne en l'Italie aux Cardinaux) N. N. Vicaire de l'Inquisition, & Lecteur

Lector of Divinity in the City of *Osimo* wants the leave of reading forbidden Books belonging to the said his Employments, and for his better erudition also Books of History, Poetry, and polite Literature, therefore he most humbly craves of your Eminencies the said leave, or faculty. (What follows is only a way of ending all sorts of Petitions in *Italy*.)

*Sacræ Indicis Congregationis Decreto liceat ad triennium præfato Oratori, si vera sunt exposita, retinere, & legere Libros prohibitos agentes de Theologia, itidem Historicos, Poeticos, Rhetoricos, & Philosophicos; exceptis superstitiosis operibus Nicolai Macchiavelli, Ludovici Maimbourg, Adonide Marini, & Libris Hæreticorum, in quibus ex professo impugnatur Religio Catholica. Quod si occasione hujus facultatis ante, vel post aliquid etiam minimum datum fuerit, facultas sic obtenta nullius sit roboris & valoris. Datum Romæ in Palatio Vaticano, Anno, &c.*

*viz.* By a Decree of the Sacred Congregation of the Index, let it be granted for three Years to the aforesaid Petitioner, if what is said in his Petition be true, to keep and read forbidden

den

*Eteur aétuel de Theologie dans la Ville d'Osimo ayant besoin de la permission de lire les Livres defendus touchant ses dits emplois, & pour sa plus grand' erudition, aussi les Livres d'Histoires, de Poesie, & de Belles Lettres, supplie tres-humblement vos Eminences de lui accorder la dite permission ou faculté. (Ce qui s'ensuit, est seulement la maniere ordinaire de finir toute sorte de Requêtes en Italie.)*

Sacræ Indicis Congregationis Decreto liceat ad triennium præfato Oratori, si vera sunt exposita, retinere, & legere Libros prohibitos agentes de Theologia, itidem Historicos, Poeticos, Rhetoricos & Philosophicos; exceptis superstitionis operibus Nicolai Macchiavelli, Ludovici Maimbourg, Adonide Marini, & Libris Hæreticorum, in quibus ex professo impugnatur Religio Catholica. Quod si occasione hujus facultatis ante, vel post aliquid etiam minimum datum fuerit, facultas sic obtenta nullius sit roboris & valoris. Datum Romæ in Palatio Vaticano, Anno, &c.

*C'est à dire, Par decret de la Sacrée Congregation de l'Index qu'il soit permis pour trois ans au dit suppliant, si ce, qui est representé dans sa Requête, est vrai, de garder & de lire les Li-*

den Books of Divinity, and also History, Poetry, Rhetorick, and Philosophy; except all superstitious Books, as well as the Books of *Nicholas Macchiavel*, *Ludovic Maimbourg*, *Adonis of Marino*, and the Books of Hereticks, in which the Catholick Religion is *ex professo* impugned. And if upon the occasion of obtaining the present leave, any thing never so little be given either before or after the obtaining of the same, then let such leave and faculty obtained after this way be of no effect, and no value or force, &c.

This Leave or License is seal'd with a great Seal of the President of the Congregation, who was at my time the Cardinal *Ferrari* of the Dominican, or Preaching Order, as one may see by these Letters written round about the same Seal, *Th. Fer. O. Pr. S. R. E. Card. S. Ind. Cong. Præf. viz. Thomas Ferrarius Ordinis Prædicatorum, Sanctæ Romanæ Ecclesiæ Cardinalis, Sacræ Indicis Congregationis Præfectus.*

Without, *Alla Sacra Congregatione dell' Indice, per N. N. Vicario del sant' Ufficio d'Osimo, viz. To the sacred Congregation of the Index for N. N. Vicar of the Inquisition of Osimo.* This

*vres defendus de Theologie ; & aussi d'Histoires, de Poesie, de Rhetorique, & de Philosophie, excepté les Livres de superstition, ceux de Nicholas Macchiavel, de Louis Maimbourg, de l'Adonis de Marino, & les Livres des Heretiques, où on fait profession d'attaquer la Religion Catholique. Que si pour obtenir cette permission, on donne auparavant de l'obtenir ou bien apres l'avoir obtenüe la moindre chose, que la dite permission obtenüe de telle maniere soit de nulle force, & de nulle valeur, &c.*

*Cette permission ou faculté est cachetée du grand Seau du President de la Congregation, qui de mon tems etoit le Cardinal Ferrari de l'Ordre des Predicateurs, ou des Dominicains, comme on peut voir par ces Lettres ecrites autour du meme Seau, Th. Fer. O. Pr. S. R. E. Card. S. Ind. Cong. Præf. c'est à dire, Thomas Ferrarius Ordinis Prædicatorum, Sanctæ Romanæ Ecclesiæ Cardinalis, Sacræ Indicis Congregationis Præfectus.*

*Debors, Alla sacra Congregatione dell' Indice, per N. N. Vicario del sant' Officio d'Osimo ; sçavoir, à la sacrée Congregation de l'Index pour N. N. Vicaire du Saint Office d'Osimo.*

*Celleci*

This is the common form of all such leaves and faculties, in which, as you see, there are always excepted some particular Books, the reading whereof they wont trust no body with in the Church of *Rome*; so that as to these Books no ordinary leave or faculty can hinder or save any one from being both accus'd and prosecuted in the Court of the Inquisition of *Italy*.

And as no body may in *Italy* read nor keep any forbidden Book without leave, so no Man is suffered there to print not so much as a line or word without the *Imprimatur*, or License of doing it from the Inquisition. And likewise no Book or parcel of Books is allow'd to be brought in or carried out of any Place without the *Exeat* or *Introducatur*, viz. the leave of carrying out or bringing in of the same Inquisition. So fearful and jealous they are, lest some good Book containing true Doctrines of reformed Churches shou'd ever creep amongst them, and inlighten the poor ignorant People in their Errors.

The Jews are in a particular manner subject to the Court of the Inquisition in *Italy*.  
Strange!

*Celleci est la forme ordinaire de toutes ces permissions & facultés, où, comme vous voyez, on excepte toujours des Livres particuliers, qu'on ne veut fier à Personne de lire dans l'Eglise Romaine, de maniere que, pour ce, qui est de ces Livres là, il n'y a point de permission ni de faculté ordinaire qui puisse empêcher, qu'une Personne ne soit accusée, & poursuivie dans l'Inquisition d'Italie.*

*Et comme Personne ne peut lire ni garder en Italie aucun des Livres defendus sans la dite permission ; aussi on n'y souffre point, qu'aucun imprime une seule ligne, ou un seul mot sans l'Imprimatur, sçavoir la permission pour cela de l'Inquisition. Et pareillement on n'y permet point qu'on y apporte dans aucun endroit, ni qu'on en emporte aucun Livre ni aucun paquet de Livres sans l'Exeat ou l'Introducatur, sçavoir sans la permission de les apporter, ou de les emporter, de la dite Inquisition. Tant ils craignent & tant ils sont jaloux, que par hazard quelque bon Livre qui contienne la veritable Doctrine des Eglises Reformées ne se fourre parmi eux, & n'éclaire le pauvre Peuple ignorant dans ses Erreurs.*

*Les Juifs sont d'une maniere particuliere sujets au Tribunal de l'Inquisition en Italie. E-*

Strange! They won't suffer by any means in that Country, especially at *Rome*, Protestant People to set up and live constantly there, and yet they suffer commonly all sort of Jews, because of the great contributions they pay for it to the Pope, and all other Princes of the Places where they live. But they are treated in every thing as true Slaves. They are obliged to wear always some certain token in their Hats, or Cloaths, in order to be known by every body to be Jews. Thus in some Places they wear a yellow Hat, in others a red one, or rather covered with something red, and in others some other such thing.

Whenever they travel from a Town or City where they have their *Ghetto*, i. e. a certain fix'd Place, or part of the same Town or City appointed for their Habitation, and go to another Place, as soon as they arrive there, they must present themselves to the Inquisitor or his Vicar, have their Names and hour of their coming into that Place set down in a Book kept on purpose for that end, and ask leave to stay there, (if desire it) which is always limited to them, so that if they dare, or hap-  
pen



trange chose ! On ne veut point souffrir dans ce País là, sur tout à Rome, que les Protestants s'y etablissent, & y demeurent, & pourtant on y souffre communement toute sorte de Juifs, à cause des grandes Contributions, qu'ils en payent au Pape, & aux autres Princes de ces endroits, où ils demeurent ; mais ils sont traités en toute chose comme de veritables Esclaves. On les oblige à porter toujours quelque signe certain à leurs chapeaux ou à leurs habits à fin d'être connus de tout le monde pour Juifs. Ainsi en quelque endroit ils portent un chapeau jaune, en quelqu'autre ils le portent rouge, ou plus tot couvert de quelque chose rouge, & en d'autres quelqu'autre chose de semblable.

Toutes les fois qu'ils voyagent d'une Ville où ils ont leur Ghetto, sçavoir un certain endroit déterminé, ou une partie de la meme Ville assignée pour leur demeure, & qu'ils vont en quelqu'autre endroit, aussitôt qu'ils y arrivent, il leur faut se presenter à l'Inquisiteur ou à son Vicaire, faire enregitrer dans un Livre, qu'on tient exprés pour cela, leurs noms & l'heure ou le tems quand ils sont venus dans cet endroit là, & demander la permission, (s'ils la souhaitent) d'y demeurer, ce qui leur est toujours limité, si bien que,

pen to stay a little while longer without a new leave, they are surely sent to Prison, and severely punish'd by the Inquisition, as they always are for the least thing they dare do or say against the Roman Church.

---

S E C T. VIII.

*Of the Punishments of the Inquisition.*

**A**S to Punishments inflicted by the Court of the Inquisition in *Italy*, it being an Ecclesiastical Court, they affect and pretend to a certain kind of meekness (which indeed shou'd be the proper Badge of the Church of Christ) by putting themselves no body to death; but all those that are convinc'd either of Heresy, or some Doctrine or Persuasion, or Opinion against the Roman Belief, are generally kept for all their Lives in a dark and dismal Prison, where they have nothing else for their daily maintenance, but a small measure of Bread and Water, never are allow'd to see, nor speak with any Body, and are treated with all sort of cruelty and severity. Some of 'em are  
sent

osent s'y tenir tant-soit-peu plus long tems sans en obtenir de nouveau la permission, ils sont seurs d'etre d'abord envoyés aux Prisons, & d'etre rigoureusement punis par l'Inquisition, comme ils le sont toujours pour la moindre chose, qu'ils disent ou fassent contre l'Eglise Romaine.

SECT. VIII.

Des Chatiments de l'Inquisition.

**P**OUR ce qui est des Chatiments infligés par l'Inquisition en Italie, etant un Tribunal Ecclesiastique ils affectent, & se piquent d'une certaine espece de douceur, ou moderation (qui en effet devoit estre le propre caractere de l'Eglise de Jesus Christ) ne faisant jamais eux memes mourir Personne; mais tous ceux, qui sont convaincus, ou d'Herésie, ou de quelque dogme, ou persuasion, ou bien de quelque sentiment contraire à la croyance de l'Eglise Romaine, on les garde ordinairement pendant toute leur vie dans des cachots affreux, où leur regal quotidien n'est que du pain & de l'eau en petite mesure sans pouvoir jamais ni voir ni parler à Personne, & où d'ailleurs on les traite avec toute sorte de cruauté & d'inhumanité. Quelques uns d'entre eux sont envoyés  
aux.

sent to serve as Slaves upon the Gallies; which sort of Life, as well as the aforesaid of the Dungeons, is so miserable, and so full of pain, anguish, and torment, that surely every one wou'd rather willingly chuse to die, than to live in such a pitiful condition.

Lastly, those that are so lucky as to have from that Court the favour of ending speedily their miseries (which favour is seldom granted) are delivered up, being first degraded, if they be in Orders, to secular Powers and Magistrates, by whom sometimes they are burnt, as they use commonly to do with the Jews in *Spain* and *Portugal*, where the Inquisition rages more than in *Italy*.

One thing more I must here tell you, which does plainly shew the merciless way of proceeding of the Court of the Inquisition; and this is, that as soon as one is unhappily impeach'd in the said Court, be he never so acquainted, never in so good a friendship with all the World, he loses immediately all his Acquaintance, all his Friends, so that no body dare make any intercession for him; nay, not so much as open his Mouth, or say a word in his behalf. And the reason thereof is, be-  
cause

aux Galeres pour y etre Esclaves, la quelle sorte de Vie, comme aussi la precedente des Cachots, est si miserable, & si comble de peines, d'angoisses, & de torments, qu'asseurement chaqu'un d'eux aimeroit mieux mourir, que de mener toujours une vie si pitoyable.

Ceux enfin, qui ont le bonheur & comme une grande faveur de ce Tribunal, de finir au plus tôt leurs miseres (cequ'on n'accorde que rarement) sont livrés, etant auparavant degradés, s'ils ont les Ordres, aux Juges & aux Magistrats seculiers, par lesquels quelques fois ils sont faits bruler, comme on acoutume ordinairement de faire aux Juifs en Espagne & en Portugal, où l'Inquisition est plus rigoureuse qu'en Italie.

Il faut ici que je vous dise encore une chose, qui fait evidemment voir, que la maniere d'agir & de proceder de l'Inquisition est sans aucune pitié; c'est que, des qu'on est malheureusement accusé dans le dit Tribunal, quoiqu'on ait été auparavant intime ami, & bien connu de tout le monde, on perd incontinent tous ses Amis, & toutes ses connoissances, de maniere qu'aucun n'ose interceder pour une telle Personne, ni ouvrir seulement la bouche, ou dire un seul mot en sa faveur. Et la raison de cela est, que tous ceux qui entreprendroient

cause all those that shou'd ever undertake to favour any way the cause of such as are accus'd and pursued in the Inquisition, wou'd by so doing render themselves suspected to the same Inquisition, as Favourers and Abettors of Hereticks, by consequence be sued and punish'd accordingly for it.



*An EXTRACT out of an Authentic Book of Legends of the Roman Church.*




HAVING given my Reader, as I hope, some Diversion by the foregoing Account, I crave his leave to entertain him a little longer by some of the curious and pleasant Legends of the Roman Church. I have by me a Book in Latin, which is of a great Authority in the said Church, being both approv'd of, and confirm'd by the Pope, and the

*prendroient de favoriser de quelque maniere que ce soit la cause de ces personnes là qui se trouvent accuseés & poursuivies dans l'Inquisition, se rendroient par là suspects à la meme Inquisition, comme des Fauteurs & des Partisans d'Heretiques, & par consequent on leur en feroit des procez & ils en seroient bien punis.*



## EXTRAIT d'un Livre Authentique de Legendes de l'Eglise Romaine.

 *YANT en quelque maniere, divertis, comme j'espere, mon Lecteur par la Relation precedente, je lui demande la permission de l'entretenir encore un peu de quelques curieuses & plaisantes Legendes de l'Eglise Romaine. J'ai chez moi un Livre Latin, qui est d'une grande Authorité dans la dite Eglise, etant approuvé & confirmé par le Pape, & par la*

Q sacrée

the Sacred Congregation (as they call it) of the Rites, in which several of such Legends are to be found, so that they cannot be denied by the Roman Catholicks, as many others are by the wisest amongst them. And in order to be as short as I can, I shall only pick out of each Legend, what is more particularly remarkable, and more worthy every good Christian's curiosity.

I. *Of Eleven Thousand English Virgins martyred together at Cologne.*

THE Legend of these Virgins and Martyrs tells us, that in the days of Emperour *Gratianus*, *Flavius Clemens Maximus* being the chief General of the Roman Army in *England*, so cunningly behaved himself, that he was by the Officers and Soldiers of the whole Army proclaimed Emperour, whilst *Gratianus* was still alive. After this the same *Maximus* being gone with a great number of Troops into *France*, and having been well receiv'd and acknowledg'd as Emperour by the Forces of *Gratianus*, which were in that Countrey, and thereby grown stronger, among his other exploits



*sacrée Congregation (comme on l'appelle) des Rites, dans le quel on trouve plusieurs de ces Legendes, si bien que les Messieurs de l'Eglise Romaine ne sçauroient les denier, comme les plus sages d'entr' eux font de plusieurs autres. Et pour proceder avec toute la brièveté possible, je prendrai seulement de chaque Legende ce qui merite d'etre remarqué plus en particulier, & qui est plus digne de la curiosité de chaque bon Chrétien.*

I. D'onze Mille Vierges Angloises martyrisées  
toutes ensemble à Cologne.

**L** A Legende de ses Vierges & Martyres nous apprend, qu'au tems de l'Empereur Gratien, Flavius Clemens Maximus etant General en chef de l'Armée Romaine en Angleterre fit de maniere par ses rusés, que tous les Officiers, & les Soldats de l'Armée le proclamerent Empereur, pendant que Gratien etoit encore vivant. Apres celà le meme Maximus etant passé avec beaucoup de Troupes en France, & ayant été bien reçu & reconnu pour Empereur d'une autre Armée, que Gratien avoit dans ce País là, & ainsi etant devenu plus puissant, entre ses autres exploits il chassa de la Bretagne tous ceux, qui y

ploits there he drove out of the French *Britain* all the Inhabitants thereof, who were disaffected to him, and divided that fertile Province to the English Troops he had brought along with him. Then in order to people the new Colony, by the advice of the General of the same English Troops, he sent for as many English Virgins or Maids as were the new Inhabitants of the conquered Province. Thus out of several Shires of *England* Eleven Thousand Virgins were chosen, whose Chief was *Ursula*, appointed to be married to the English General. All of 'em then went on board at *London* for *France*, but by a great Storm of contrary Wind, were driven upon the Coasts of *Germany*, near *Cologne*, where the Army of *Gratianus* unluckily happen'd to be, which he had sent against the Usurper *Maximus*. Those barbarous People that were on *Gratianus's* Party, seeing so numerous and so fine a Company of Virgins, and burning therefore with an impure fire, fell upon them; but every one of 'em having by *Ursula's* exhortation stedfastly purpos'd rather to die, than ever to suffer the least blemish of their Virginitie were all put to death together, each of

'em

demeuroient, comme mecontents de lui, & partagea cette fertile Province aux Troupes Angloises, qu'il avoit menées avec lui. Ensuite pour peupler cette nouvelle Colonie, suivant l'avis du General des dites Troupes Angloises, il envoya querir autant de Vierges Angloises, qu'étoit le nombre des nouveaux Habitants de cette Province conquise. Ainsi hors de plusieurs endroits de l'Angleterre on choisit Onze Mille Vierges, dont la principale étoit Ursule, qu'on avoit destinée pour Epouse au General Anglois. Elles s'embarquerent donc toutes à Londres pour France, mais une grande Tempete & les Vents contraires les poussèrent sur les côtes d'Allemagne pres de Cologne, où malheureusement se trouvoit l'Armée de Gratien, qu'il avoit envoyée contre Maximus l'Usurpateur. Ces barbares partisans de Gratien voyant un si grand nombre de si jolies Vierges, & en brulant d'un feu impur les attaquèrent ; mais chacune d'entr'elles étant par l'exhortation d'Ursule fermement résolüe de mourir plustôt, que de souffrir jamais la moindre tache de leur Virginité, ils les massacrerent toutes ensemble, chacune d'elles portant ainsi au Ciel une double Couronne, assavoir de la Virginité & du Martyre. Voilà la Legende, dont

chaqu'un

'em carrying so a double Crown, *viz.* of Virginity and Martyrdom into Heaven. This is the Legend, of which every one may believe what he pleases; sure I am that 'tis very favourable to the English Ladies and all their Sex; wherefore I thought it shou'd have the precedence before all others.

## II. *Of Francis Xaverius a Jesuite.*

**T**HIS Romish Saint is call'd *Xaverius* from the Place where he was born. His Legend says, *First*, That he having got *Ignatius* the Founder of the Jesuites for his Ghostly-Father at *Paris*, in a very short time so much improv'd in the Christian Piety and Perfection, that in the contemplation of divine and heavenly Mysteries, and especially in saying the Mass, he was often seen by a multitude of People to be lifted up from the Ground by way of trance. *2dly*, That he arriv'd to these delights of mind by the extraordinary merits of his bodily Penance and Mortification; for besides his constantly abstaining, not only from Meat and Wine, but from Wheaten Bread also, he wou'd oftentimes  
eat

chaqu'un peut croire ce qu'il lui plait. Cela est certain qu'elle est bien favorable aux Dames Angloises, & à tout leur Sexe, c'est pourquoi j'ai bien voulu lui donner la precedence sur toutes les autres.

## II. De François Xavier Jesuite.

**C**E Saint Romain est apellé Xavier de l'endroit de sa naissance. Sa Legende dit, Premièrement, qu'ayant à Paris pour son Confesseur & Directeur spirituel Ignace Fondateur des Jesuites, dans fort peu de tems il profita de maniere dans la Pieté & Perfection Chretienne, qu'en contemplant les choses divines & celestes, & surtout en disant la Messe, beaucoup de monde le voyoit souvent haussé de terre par moyen d'extase. En second lieu, qu'il parvint à ces delices d'esprit par le merite extraordinaire de ses Penitences & Mortifications corporelles; car, outre qu'il s'abstenoit toujours non seulement de la Viande & du Vin, mais aussi du Pain de Froment, bien souvent il ne vouloit rien manger du tout pendant deux ou trois jours de suite, ac-

coutumé

eat nothing at all for two or three days together, us'd commonly to lye on the Ground instead of a Bed, and to torture his own Body with several kinds of Iron Instruments. 3<sup>dly</sup>, That being sent by Pope *Paul* III. to preach and propagate the Gospel in heathen Countries, as soon as he arriv'd there, he presently receiv'd the miraculous Gift of speaking several hard Languages; nay very often preaching in one only Tongue to different sorts of People, every Man heard him speak in his own Language; that he was endued with the Spirit of Prophecy, and wrought a great many surprizing Miracles, among which he rais'd several dead Bodies to Life, restor'd the Blind to their Sight, and sweetened only by making the sign of the Cross, a great quantity of Sea Water, which being afterwards convey'd into several Countries did miraculously cure a great many Diseases.

### III. *Of Alexius a Roman Nobleman.*

**A**lexius was one of the chief Nobility of Rome. The very first Night of his Wedding, says his Legend, for Jesus Christ's Sake he

contumé de coucher sur la terre au lieu de lit, & de faire un carnage de son propre corps par plusieurs sortes d'Instruments de Fer. En troisieme lieu, qu'étant envoyé par le Pape Paul III. precher & repandre l'Évangile dans les Païs Infidelles, des qu'il y fut arrivé, il reçut d'abord le don miraculeux de parler plusieurs Langues difficiles, & meme que prechant fort souvent dans une seule Langue à différentes sortes de Peuples, chaqu'un d'eux l'entendoit parler, dans leurs propres Langues; qu'il fut doiïè de l'esprit de prophécie, & fit beaucoup de grands Miracles, parmi les quels il resuscita plusieurs morts, rendit la vuë à des aveugles, & addoucit en faisant seulement le signe de la croix grande quantité d'eau salée de la mer, qui étant ensuite portée dans plusieurs Païs guerissoit miraculeusement quantité de maladies.

### III. D'Alexius Noble Romain.

**A**lexius estoit un de la premiere Noblesse de Rome. La premiere nuit de ses Noces, dit sa Legende, pour l'amour de Jesus Christ quitta

R

son

he left his Spouse unenjoy'd, went secretly out of his House, and undertook a Pilgrimage thro' all the World, in which Travels having spent the space of seventeen Years, at last he came home again, was receiv'd by his Father, to whom he was unknown, as a common and ordinary poor Man, and having obtained from him out of pure charity and hospitality a little Place near the Porter's Lodge, he was there for a great many Years incognito to all his nearest Relations and Friends, especially to his Lady, living only upon the remains of the Servants, whose laughing-stock he was become, and by whom he was very often basely abus'd and revil'd. Lastly, having thus shew'd himself for a long while an example of an extraordinary Patience and Humility, he died in the same Place, leaving behind him a Writing of his own Name, Family, and the whole course of his Life. I my self saw at *Rome* in the *Monte Aventino*, one of the seven Hills, in a Church consecrated to this Saint, an old wooden Stair-case, under which they pretend, *Alexius* liv'd in his Father's House after his Travels, and which is kept now with a great veneration in the said Church, as a Relick to amuse People's Devotion.



*Epouse sans en jouir, sortit secretement de la maison & entreprit d'aller en Pelerinage par tout le Monde, dans les quels Voyages ayant employé l'espace de dixsept ans enfin il s'en retourna chez soi, fut reçu de son Pere, qui ne le connoissoit point, comme un Pauvre du commun & ordinaire, & ayant obtenu de lui par pure charité & hospitalité un petit endroit pres de la Loge du Portier, il y demeura plusieurs Années incognito à ses plus proches Parents, & à ses Amis, en particulier à Madame son Epouse, ne vivant que des restes des Domestiques, dont il etoit devenu le jouet, & par les quels il etoit fort souvent injurié & maltraité. Enfin s'étant ainsi montré long tems l'exemple d'une patience & d'une humilité extraordinaire il mourut dans le meme endroit, ayant laissé apres lui un escrit contenant son Nom, sa Famille, & tout le cours de sa Vie. J'ai vû moi meme à Rome sur le Monte Aventino, qui est une des sept Montagnes, dans une Eglise consacree à ce Saint, une vieille Montée de bois, sous la quelle ils pretendent, qu'Alexius ait vecu chez son Pere apres ses Voyages, & la quelle on garde à present avec beaucoup de veneration dans la meme Eglise, comme une Relique, pour amuser la Devotion du Peuple.*

IV. *Of Thomas Becket, Archbishop of Canterbury.*

**T**HE main pretended merit of *Thomas Becket*, as every true English Churchman knows, was, that he wou'd exempt all Ecclesiasticks from the secular Power, both in civil and criminal Causes; which Principle is surely destructive of all sort of good civil Government, by exempting from the King's Obedience the first of the three Estates of the Realm, that has, or ought to have the greatest influence upon the People, and transferring their Allegiance to another Sovereign, which is the Highest Treason by the Laws of all well governed Nations, as well as by the Laws of God. And yet *Thomas Becket* for asserting this, (which in his Legend is call'd, *Asserting the Liberties of Holy Church against a very wicked and irreligious King*) was canonized in the Church of *Rome*; and for not giving way to it, the King, viz. *Henry II.* was whipped by the Monks of *Canterbury*, to which he was forc'd to submit in those truly miserable times of the Popish Slavery.

IV. De *Thomas Becket*, Archevêque de *Canterbury*.

**L**E principal prétendu mérite de *Thomas Becket*, comme chaque véritable membre de l'Eglise Anglicane sçait, fut, qu'il vouloit exempter du Pouvoir seculier toute Personne Ecclesiastique, aussibien dans les causes civiles que criminelles, le quel principe assurément renverse toute sorte de bon Gouvernement civil en exemptant de l'obeïssance qu'on doit au Roi, le premier des trois Etats du Royaume, qui a, ou qui du moins devoit avoir la plus grande influence sur le Peuple, & en transferant leur Loyauté à un autre Souverain, ce qui est le plus grand Crime de Leze Majesté selon les loix de toutes les Nations bien policées aussibien que selon la loi de Dieu. Et neantmoins *Thomas Becket* pour avoir voulu soutenir cela (qui dans sa Legende est appellé, Soutenir les Libertés & les Privileges de la Sainte Eglise contre un Roi fort mauvais & impie) a été canonisé dan l'Eglise de Rome; & le Roi, sçavoir *Henry II.* pour ne pas y lâcher le pié fut foüetté par les Moines de *Canterbury*, à quoi il fut contraint de se soumettre dans ces tems vraiment miserables de l'Esclavage du Papisme.

V. De

V. *Of Raymund Pennafort.*

**A**mongst many Miracles which *Raymund's* Legend ascribes to him, the most remarkable and particular, I think, is this, that he made once a very surprizing Voyage of a Hundred and Sixty Miles from *Majorca* to *Barcelona* in six Hours time without any Ship, but only by spreading his Cloak upon the Sea, and thus being, as it were, on Board the same; and that afterwards having taken up his Cloak, which was not so much as wet with Water, he went home, and finding the Doors of the House lock'd, he went in for all that, the Doors being never opened by any body to him.

VI. *Of Gundifalvus of Amaranth.*

**G***undifalvus* was commonly call'd of *Amaranth*, not that he was born there, but because he led in that Place for a great while, as an Hermit, a very austere and solitary Life. This *Anchoret*, according to his Legend, having undertaken to build a Bridge over the neighbouring River in a certain Place appoint-

V. De *Raymond Pennafort.*

**P** *Armi plusieurs Miracles que la Legende de Raymond lui attribüë, le plus remarquable, & le plus particulier, à mon avis, est, qu'il fit une fois un Voyage par mer fort etonnant de cent soixante Miles, de Majorque à Barcelone en six Heures de tems sans aucun Navire, mais en etendant seulement sur la mer son manteau, & en faisant à peu pres ce qu'on fait d'une barque; & qu'ensuite ayant levé son manteau, qui n'estoit pas seulement mouillé, s'en alla au logis, & trouvant les portes fermées à la ckef, il y entra pour tout cela, sansque personne lui ait ouvert aucune des portes.*

VI. De *Gondisalve d'Amarante.*

**G** *ondisalve s'appelloit ordinairement d'Amarante, non qu'il y fut né, mais parcequ'il y mena long tems, comme Hermite, une vie fort austere & solitaire. Cet Anachorette ayant, selon sa Legende, entrepris de batir un pont sur la Riviere voisine dans un certain endroit, qui lui avoit été montré par un Ange, fit fort souvent*  
*sortir*

ed to him by an Angel, drew very often out of a Rock a great plenty of very good Wine, in order to quench the thirst of the Workmen; as to satisfy also their hunger, and thereby the better to encourage them to work, he call'd many times to shore the Fishes of the River, which were always ready at, and obedient to his call.

### VII. *Of Blase an Armenian Bishop.*

**I**N *Blase's* Legend I find, that whilst the Emperor *Diocletian* cruelly persecuted the Christians, he retired, and hid himself in a Cave, where all sorts of wild Beasts us'd daily to resort, in order to wait on him, and receive from him his Blessing, without which they wou'd never depart from thence. Having there been discover'd and found out by the Governor's Hunters, he was carried to Prison, where a great many sick People were by him miraculously cured, among whom was an only Son of a Gentlewoman, who had been given over by the Physicians, and was already a dying, because of a Bone which stuck very dangerously in his Throat. Hence is the custom superstitiously

*sortir d'un rocher grand' abondance de tres bon vin pour desalterer les ouvriers, comme aussi pour satisfaire à leur faim, & pour mieux les encourager à travailler, il fit plusieurs fois venir au rivage les poissons de la dite riviere, qui estoient toujours prêts & obeissants à sa voix.*

## VII. De Blaise Evêque Armenien.

**D***Ans la Legende de Blaise je trouve, que pendant que l'Empereur Diocletien persecutoit cruellement les Chretiens, il se retira, & se cacha dans une caverne, où toute sorte de bêtes sauvages estoit accoutumée d'aller tous les jours pour le servir & pour recevoir de lui sa benediction, sans quoi elles ne vouloient jamais s'en aller. Ayant été decouvert, & trouvé en cet endroit là par les Chasseurs du Gouverneur, il fut envoyé en Prison, où il guerit miraculeusement beaucoup de malades, entre les quels il y eut un Fils unique d'une Demoiselle, qui avoit été abandonné par les Medecins, & s'en alloit deja mourir, à cause de quelqu'os ou arête, qui lui estoit fort dangereusement restée dans la gorge. De là*

tiously observ'd now a-days among the Roman-Catholicks, that all they that have got a fore Throat, go upon *Blase's* Holy-day to Church to be blessed by the Priest in his Name after the Mass; and many others also that are well, do the same, to prevent, as they fancy, that kind of troublesome illness, for the Reader must here know, they have in the Church of *Rome* Saints for all Diseases, so *St. Blase* cures the fore Throat, *St. Cornelius* the Falling-Sickness, *St. Roche* the Plague, *St. Apollonia* the Tooth-Ache, &c. As they have likewise particular Saints for all Beasts and Cattle, *St. Loy* presides over the Horses, *St. Anthony* over the Swine, &c. And they bring' em accordingly to the Door of the Church to be blessed by these Saints on their respective and particular days.

### VIII. *Of Agnes of Monte-Pulciano.*

**T**HE Legend of this she Saint, as well as those of the two next following, are very surprizing. In the former I read, that the very birth of *Agnes* was by Wonders and Miracles distinguish'd and illustrated; a great many heavenly lighted Flamboys appearing in her Mother's



vient la coutume, que les Papistes observent superstitieusement à présent, que tous ceux, qui ont mal à la gorge, s'en vont le jour de Saint Blaise à l'Eglise pour être benits en son nom du Pretre apres la Messe, & plusieurs autres aussi, qui se portent bien, sont de même pour prevenir, comme ils s'imaginent, cette sorte de maladie, qui donne bien de la peine ; car il faut sçavoir qu'ils ont dans l'Eglise Romaine des Saints pour toute sorte de maladie ; ainsi Saint Blaise guerit le mal de la gorge, St. Corneille le haut mal, St. Roche la peste, St. Apollonia le mal des dents, &c. Comme aussi ils ont des Saints particuliers pour toute sorte de Bêtes, St. Loy preside aux Chevaux, St. Antonie aux Pourceaux, &c. Et ainsi on les conduit à la porte de l'Eglise pour être benits de leurs Saints dans le propre jour de fête d'un chacun.

### VIII. D'Agnes de Monte-Pulciano.

**L**A Legende de cette Sainte, tout de même que celles des deux suivantes, est fort surprenante. Dans celle-là je lis, que la naissance même d'Agnes fut distinguée & illustrée par des merveilles & des miracles, grande quantité de Flambeaux allumés ayant paru dans la Chambre

ther's Room when she was born; that being only nine Years old, she took the habit of a Nun in a Cloister; and being not yet fifteen, was by the Pope's Order chosen for Superiour and President in the same; that the bare Ground was her Bed, a hard Stone her Pillow; and for the space of fifteen Years Bread and Water only, in a very small quantity, and once a day her ordinary Meal; that when she was a praying, her Body was in Extasy lifted up from the Ground, her Cloaths were bedewed with a certain white and divine Liquor, where several drops bore the sign of the Cross; and the place, where her Knees had been, was presently adorn'd with extraordinary fine and fragrant Flowers; that she often receiv'd in her Arms from the Virgin *Mary's* hands Jesus Christ under the shape of a Babe, from whose Neck she once took a little Cross, which was hanging on it; that she was also miraculously presented with some of the Ground died with Christ's Blood on his Passion, and likewise with a bit of the Vessel wherein the same Jesus Christ was in his Infancy wash'd by the Blessed Virgin; that the Holy Apostles *Peter* and *Paul* were so kind as to give her for a great favour

some

de sa Mere, quand elle nâquit; que n'ayant que neuf ans, elle se fit Religieuse dans un Convent, & etant encore dans sa quatorzieme Année, elle y fut eluë par ordre du Pape pour Supérieure; que son lit estoit la terre, son oreiller une pierre, & pendant l'espace de quinze ans son repas ordinaire n'estoit que du pain & de l'eau en fort petite quantité & une seule fois par jour; que quand elle prioit, son corps s'elevoit de terre en extase; ses habits estoient arrosés d'une certaine Liqueur blanche & divine, dont les gouttes representoient le signe de la Croix; & l'endroit, où elle avoit mis les genoux, estoit d'abord embelli de tres jolies fleurs fort odoriferantes; que souvent elle reçut entre sès bras des mains de la Vierge Marie Jesus Christ sous la figure d'un petit Enfant, du Con du quel elle prit une fois une petite Croix, qui y estoit penduë; qu'on lui fit present aussi par Miracle de la terre teinte du sang de Jesus Christ dans sa Passion, & meme de quelque morceau du vase, dans le quel le meme Jesus avoit été dans son Enfance lavé par la Vierge Bien-heureuse; que les Saints Apotres Pierre & Paul lui furent si bonnetes que de lui donner pour une grande faveur quelques Reliques de leurs propres Habits;

some Relicks of their own Cloaths; and lastly, that an Angel did often minister to her the blessed Sacrament.

### IX. *Of Catharine of Siena.*

**C***atharine's* Life is said in her Legend to have been very austere and extraordinary. She did fast sometimes from *Ash-Wednesday* to the *Ascension-day*, taking no other nourishment but the sacramental Wafer, which she us'd to receive almost every day. For about eight Years together she liv'd upon a Juice of some few Herbs; she wore an Hair-Cloth to her Skin, and lying commonly on some Boards, so short was her sleep, that very seldom she rested above two Hours in the whole natural Day. Being once in a great Extasy, she saw Our Saviour crucified come to her, and print both in her Hands, Feet, and Heart, the sacred Scars, for which uncommon favour she sensibly felt in those Places so great a pain, that had not God moderated it, she thought she shou'd very shortly die for it.

Et enfin qu'un Ange lui administra souvent la Sainte Cene.

### IX. De Catharine de Siene.

**L**A Vie de Catharine, dit-on dans sa Legende, a été fort austere & extraordinaire. Elle jeunoit quelque fois depuis le Mercredi des Cendres jusqu'à l'Ascension sans prendre autre nourriture, que l'Oublie du Sacrement, qu'elle étoit accoutumée de recevoir presque tous les jours. Pendant l'espace d'environ huit ans de suite elle ne vecut que du jus de quelque peu d'herbes, elle portoit le cilice sur sa chair, & se couchant ordinairement sur des planches, elle dormoit si peu, que fort rarement il lui arrivoit de dormir plus de deux heures dans un jour naturel. Etant une fois ravie en grand' extase elle vit Notre Sauveur crucifié venir vers soi, & lui imprimer aux mains, aux piés & au coeur les Saintes Cicatrices, pour la quelle grace si extraordinaire elle sentoit dans ces endroits là tant de douleur, que si Dieu ne l'avoit point moderée, elle croyoit d'en devoir en fort peu de tems mourir.

X. *Of Rose of Lima in America.*

**R**ose, as her Legend says, had her Name from a wonderful and miraculous Rose, into which her Face, whilst she was yet in a Cradle, was seen to be transformed; to whom the Blessed Virgin added afterwards the Surname of St. *Mary*, bidding her to be call'd thenceforth, *Rose of St. Mary*. Being only five Years old she made a Vow of Virginity, and when she became of riper Years, lest she shou'd by her Parents be constrain'd against her Will to marry, she cut off with her own Hand her most beautiful Hair. She often fasted the whole Lent, abstaining even from Bread, and living only upon five little Orange Pippins a day. Out of an excessive desire of suffering, she had put several little and sharp Pins into a very rough Hair-Cloth, she used to wear at her Skin; and following in a literal sense the advice of the Gospel, (*Luke xii. 35.*) she had girded her Loins thrice round about with an Iron Chain. Her Bed was very strangely made up by her own contrivance of several uneven and knotty stumps, whose emp-

## X. De Rose de Lime en l'Amerique.

**R**Ose, comme dit sa Legende, eut son nom d'une prodigieuse Rose, dans la quelle on vit par miracle son visage se transformer, pendant qu'elle estoit encore au berceau; à qui la Vierge-Bienheureuse ajouta ensuite le surnom de la Sainte Marie, ordonnant qu'elle s'appelleroit apres cela Rose de la Sainte Marie. N'ayant pas plus de cinq ans, elle fit voeu de Virginité, & étant parvenue à un age un peu plus avancé, de peur d'être contrainte par ses Parents de se marier contre sa volonté, elle se coupa de soi même les tres-beaux cheveux qu'elle avoit. Elle jeunoit souvent tout le Careme s'abstenant même du pain, & ne vivant que de cinq petits grains d'Orange par jour. Par un desir excessif de souffrir, elle avoit mis plusieurs petites epingles pointuës dans un cilice fort rude, qu'elle estoit accoutumée de porter sur la chair, & suivant au pié de la lettre le conseil de l'Evangile, (Luc. xii. 35.) elle s'avoit ceint les reins d'un triple tour d'une chaine de fer. Son lit, comm' elle même l'avoit inventé, estoit d'une maniere fort etrange composé de plusieurs troncs inegaux, & pleins de noeuds, dont

T

elle

ty spaces between ſhe had fill'd up with broken pieces of Earthen-ware, where ſhe commonly laid rather to ſuffer than to reſt. She was very often honour'd with heavenly Apparitions, not only of her Guardian-Angel, *Catharine of Siena*, and other Saints, but of the Bleſſed Virgin, nay Chriſt himſelf alſo, from whoſe very Mouth ſhe was ſo happy as to hear theſe kind and loving words, *Thou Roſe of my Heart, thou art my Spouſe.*

XI. *Of Dominique the Founder of the Dominican Order.*

**T**HIS Saint's Legend begins by a Dream. His Mother, 'tis ſaid therein, being big with him did once dream, ſhe bore in her Womb a Dog, which having a lighted Flamboy in his Mouth, inlightned the whole Univerſe. The meaning of which Dream, ſays the Legend, was this, that by the Light both of the Life and Doctrin of the Child who was to be born, all the Nations of the World ſhou'd be excited and guided to Chriſtian Piety and Perfection. The whole courſe of his Life was without any deadly ſin, and his abſtinence



elle avoit rempli les espaces entre-deux de morceaux de pots de terre cassés, où elle se couchoit d'ordinaire plustôt pour souffrir que pour reposer. Elle étoit bien souvent honorée des apparitions du Ciel, non seulement de son Ange Tutelaire, de Catharine de Sienc, & d'autres Saints, mais aussi de Notre Dame, & de Jesus Christ meme, de la propre bouche du quel elle fut si heureuse que d'oïr ces tendres & amoureuses paroles, Tu Rose de mon coeur, tu es mon Epouse.

## XI. De Dominique Fondateur de l'Ordre des Dominicains.

**L**A Legende de ce Saint commence par un songe. Sa Mere, y dit-on, etant grosse de lui reva une fois, qu'elle portoit dans son ventre un chien, qui ayant dans la bouche un Flambeau allumé éclairoit tout l'Univers. Le sens du quel songe, dit la Legende, étoit, que par la lumiere de la Vie & de la Doctrine de l'Enfant, qui devoit naitre, toutes les Nations du Monde seroient excitées & guidées à la pieté & à la perfection chrétienne. Tout le cours de sa Vie fut sans aucun peché mortel, & son abstinence si grande, qu'il ne voulut jamais manger de viande, ni

abstinence so great, that he never wou'd eat any Meat, nor lay aside, not so much as in time of sickness, his continual Fastings. He spent whole Nights in the Church, either praying, or making with an Iron Chain a severe and bloody Execution upon his own Body. So careful and diligent a Moderator he was of his Tongue, that all his Words were either with God, or of God. A great many Miracles at last are said to have been wrought by him, even whilst he was alive, among which he rais'd from the dead three different Bodies at three different times at *Rome*.

## XII. *Of Saint Mary of the Snow.*

**A**Mong the Basilicks or great Churches of *Rome*, there is one very stately and magnificent, call'd, *Saint Mary of the Snow*, about which I find this very particular and curious Legend, *viz.* While *Liberius* was Pope in the first Century of the Nativity of our Saviour, a certain Roman Nobleman, whose Name was *John*, and his Lady, having no Issue to inherit their great Riches, did both unanimously vow to appoint the Virgin *Mary* Heirefs of whatever they

*quitter, en tems de maladie non plus, ses jeunes continuels. Il passoit les nuit entieres dans l'Eglise, ou en priant Dieu, ou en faisant avec une Chaine de Fer une severe & sanglante Execution de son corps. Il sçavoit moderer avec tant de soin & de diligence sa Langue, que toutes ses paroles estoient avec Dieu, ou de Dieu. Enfin on dit qu'il fit plusieurs Miracles meme pendant sa Vie, parmi les quels il resuscita trois morts dans trois tems differents à Rome.*

## XII. De Sainte Marie de la Neige.

**P***Armi les Basiliques ou les grandes Eglises de Rome il y en a une fort magnifique, qu'on appelle Sainte Marie de la Neige, touchant la quelle je trouve cette Legende fort particuliere & tres curieuse; assavoir. Pendant que Liberius estoit Pape, dans le premier siecle de la naissance de Notre Sauveur, un certain Noble Romain appellé Jean, & Madame sa Femme, n'ayant point d'Enfants pour heriter leurs grandes Richesses, firent voeu tous les deux d'un commun accord de  
faire*

they had, daily and instantly praying to her, she wou'd but vouchsafe to let them know her Will and Pleasure thereupon. The Blessed Virgin did kindly declare to them her Mind and Desire by the following Miracle; for about the fifth of *August*, when the heats are usually the most excessive and violent at *Rome*, so great a quantity of Snow fell in the Night time, that it cover'd a great part of the Hill call'd *Exquifin*, and in the same Night the Nobleman and his Lady were in a Dream warned by the Virgin *Mary*, that in the Place which they shou'd find cover'd with Snow, they shou'd build a Church to be consecrated to her Name, for thus she was willing to be their Heirefs. The Nobleman went and told the Pope their Dream, who answer'd, that he had dreamt just the same thing himself; wherefore they came in great Solemnity and Procession with all the Clergy and other People to the Hill, which they found, according to the Dream, cover'd with Snow, and there they design'd a great Church, which being built at the charge of the Nobleman, was by the Pope dedicated and consecrated to the Virgin *Mary*. This Church was call'd by different Names, sometimes it was call'd, *The Basilick*

faire heritiere de tout ce, qu'ils avoient, la Vierge Marie, la suppliant instamment tous les jours de daigner seulement leur faire sçavoir sa volonté & son bon-plaisir là-dessus. Notre Dame fut si honneste, qu'elle leur declara son desir par le Miracle suivant, car autour du cinquieme d'Août, quand ordinairement la chaleur est fort violente & excessive à Rome, si grand'abondance de Neige tomba pendant une nuit, qu'elle couvrit une partie de la Montagne appelée Exquiline, & la meme nuit le Noble & Madame sa Femme furent avertis en songe, que dans l'endroit qu'ils trouveroient couvert de Neige, ils dussent batir une Eglise, qu'on consacrerait à son Nom, car de cette maniere elle vouloit estre leur Heritiere. Le Noble s'en alla raconter leur rêve au Pape, qui repondit, qu'il avoit revé lui aussi toute la meme chose; c'est pourquoi ils allerent tous en Procession & en grande Solemnité avec tout le Clerge & le reste du Peuple à la Montagne, qu'ils trouverent selon le rêve couverte de Neige; & y designerent une grande Eglise, qui etant batie aux depens du Noble fut par le Pape consacrée & dediée à la Vierge Marie. Cette Eglise fut appelée de plusieurs differents Noms; quelques fois on l'appella, la Basilique de Liberius, du Nom du Pape qui la consacra,

*filick of Liberius*, from the Pope, that consecrated it, and in whose time it was built: sometimes *Saint Mary of the Manger*, *Sancta Maria ad Præsepe*, from the Manger they pretend to keep there still, wherein Jesus Christ was laid when he was newly born: sometimes *Saint Mary of the Snow*, *Sancta Maria ad Nives*, from the Miracle aforesaid of the Snow; and sometimes, nay commonly now from the stateliness of the Edifice which surpasses all other Churches of *Rome* call'd by the Name of *Mary*, it is call'd *Saint Mary Major*, *Santa Maria Maggiore*.

XIII. *Of Thomas Aquinas a Doctor of the Roman Church.*

ONE of the most particular things in *Thomas's* Legend, which happen'd when he was yet a Babe, is, that his Nurse being about to wash him, he took up from the Ground a bit of a Paper, where something was written, and held it very fast with his Hand; and the Nurse having with much ado taken it from him that she might wash his Hands, he cried so bitterly, that she was forc'd to return it to him

*consecra, & au tems du quel elle fut batie: quelquefois Sainte Marie de la Crêche, Sancta Maria ad Præsepe, de la Crêche qu'on pretend y garder toujours, dans la quelle Jesus Christ fut mis quand il venoit de naître: quelquefois Sainte Marie de la Neige, Sancta Maria ad Nives, à cause du Miracle sudit de la Neige; & quelquefois par la grandeur du Batiment, qui surmonte toutes les autres Eglises de Rome appellées du Nom de Marie, on l'appella, comme on l'appelle ordinairement à cette heure Sainte Marie Major, Santa Maria Maggiore.*

### XIII. De Thomas d'Aquin Docteur de l'Eglise Romaine.

**U**NE des choses plus particulieres dans la Legende de Thomas, qui arriva quand il etoit encore petit Enfant, est, que sa Nourrice le lavant un jour, il prit de terre un morceau de Papier, où il y avoit quelque chose ecrite, & le tenoit serré dans sa main, & la Nourrice lui l'ayant oté avec beaucoup de peine, à fin de lui laver les mains, il en pleura si amere-ment qu'elle fut forcée de lui le rendre d'abord,

him presently, and went to tell the story to his Mother, who out of curiosity to know what it was, opening, tho' with a great deal of difficulty, the Hand of the Child, they found, that the *Ave Maria*, or Angel's Salutation to the *Virgin Mary* was written in that Paper, which the Child having by much crying and many gestures obtain'd again from his Mother, he did immediately put it into his Mouth, and swallow'd it down. Another very remarkable circumstance is, that *Thomas's* Relations having sent to him a young Lady, who shou'd endeavour to dissuade him from the Monkish Life, he had design'd to undertake, he drove her away, and put her to flight with a Fire-brand; after which kneeling down and praying before a sign of the Cross, he had made upon the Wall with the same Fire-brand, he fell into a trance, and sensibly felt his Loins to be miraculously girded by an Angel; from which time he was thro' all his Life entirely free from the Lusts of the Flesh, like an Angel; hence it is that he is call'd in the Roman Church, *The Angelical Doctor*. The last surprizing thing to be observed in this Legend, is, that whilst *Thomas* was once at *Naples* praying before the Image

of



& s'en alla raconter l'affaire à la Mere, qui  
 etant curieuse de sçavoir ce que c'etoit, & mourant,  
 quoique avec bien de la difficulté, la main de  
 son petit Enfant, on trouva, que l'Ave Maria,  
 ou la Salutation de l'Ange à la Vierge, etoit  
 ecrite dans ce Papier, que l'Enfant ayant par  
 beaucoup de larmes & de gestes obtenu derechef,  
 il se le mit incontinent dans la bouche, & l'a-  
 vala. Une autre circonstance tres-remarquable  
 est, que les Parents de Thomas lui ayant en-  
 voyé une Demoiselle, pour tacher de le de-  
 tourner du dessein qu'il avoit, de se faire Moine,  
 il la chassa, & la fit fuir de lui avec un Tison  
 de feu; ensuite se mettant à genoux, & priant  
 Dieu devant le signe de la Croix, qu'il avoit  
 fait sur la muraille avec le meme Tison, il fut  
 ravi en extase, & se sentit ceindre miracu-  
 leusement les reins par un Ange; & depuis ce  
 tems-là il fut tout le reste de sa Vie entiere-  
 ment exempt de toutes les convoitises de la chair,  
 comme un Ange; d'où vient qu'on l'appelle  
 dans l'Eglise Romaine, Le Docteur Angelique.  
 La derniere chose surprenante, & digne d'ob-  
 servation dans cette Legende, est, que Thomas  
 etant à Naples, & priant une fois devant  
 l'Image d'un Crucifix, il fut par Miracle elevé

of a Crucifix, he was by a Miracle rais'd a great height from the Ground in a trance, and heard the Crucifix speaking to him, and saying these very words, *Benè scripsisti de me, Thoma, quam ergo mercedem accipies? Thomas, thou hast well written of me; what shall then be thy reward? To which, 'tis said, he answered, Non aliam, Domine, nisi teipsum, Nothing at all, Lord, but your self.*

#### XIV. *Of Peter Nolasco.*

**W**HAT we must observe in *Peter's* Legend, is, that during his Infancy, whilst he was crying once in the Cradle, as for a presage of his future virtue, a great swarm of Bees alighted upon his right Hand, and wrought there a Honey-comb. Moreover that he being come to years of Maturity, and praying on one Night very earnestly, the Blessed Virgin appear'd to him, saying, it wou'd be very acceptable both to her Son and her self, if he shou'd found an Order, whose chief care shou'd be to rescue the poor Christian Slaves from the tyranny of the Infidels; which he did, obliging all of his Order to a particular  
Vow

fort haut de terre en extase, & entendit le Crucifix qui lui parla, & lui dit ces précises paroles, Benè Scripsisti de me Thoma, quam ergo mercedem accipies? Thomas, tu as bien écrit de moi, que soubaitez tu donc pour récompense? A quoi, dit-on, il repondit, Non aliam, Domine, nisi teipsum, Rien autre chose, Seigneur, que vous meme.

#### XIV. De Pierre Nolasco.

**C**E qu'il nous faut remarquer dans la Légende de Pierre, est, que dans son Enfance, pendant qu'il pleuroit une fois au berceau, pour presage de sa vertu future, un grand essain de mouches à miel vint former un rayon de miel sur sa main droite: Outre cela, qu'étant parvenu à l'âge de maturité, & priant Dieu une nuit avec beaucoup de ferveur, la Vierge Bien-heureuse lui apparut, & lui dit, que ce seroit fort agreable à son Fils, & à elle, s'il fondeoit un Ordre, dont le soin principal fût de racheter les pauvres Esclaves Chretiens de la tyrannie des Infidelles; ce qu'il fit, obligeant tous ceux de son Ordre à un voeu particulier de se livrer eux memes comme  
en

Vow of putting themselves as an hostage under the Power of the Pagans, if it shou'd be necessary for the Redemption of their Christian Brethren. Lastly, that having been assur'd of the approaching hour of his death, receiv'd the Sacraments of the Church (says the Legend, for a dying Man in the Church of *Rome* has several Sacraments to receive of their own making, besides that of Christ's Institution) exhorted his Fellows to Charity towards Slaves, repeating with a great deal of Devotion, the Hundred and Eleventh Psalm, at those words of the Ninth Verse, *He sent Redemption unto his People*; he gave up the Ghost.

XV. *Of Bennet and his Sister Scholastica.*

**B***ennet* led a solitary Life for Jesus Christ's Sake in a very deep and secret Grotto for the space of three Years. He wholly checked the lustful temptations of the Flesh by turning many times his naked Body in a Thorn-bush. By making only a sign of the Cross he broke the Cup, wherein some wicked and licentious Men had presented him a poisoned Liquor. By the Spirit of Prophecy he fore-

*en otage sous le pouvoir des Payens, s'il le fa-  
loit, pour la redemption de leurs Freres. En-  
fin, qu'ayant été assuré de l'heure de sa mort,  
qui s'approchoit, ayant reçu les Sacrements de  
l'Eglise (dit la Legende, car une Personne mou-  
rante dans l'Eglise Romaine a plusieurs Sacre-  
ments de leur façon à recevoir outre celui de l'in-  
stitution de Christ) & ayant exhorté ses Moines  
à la Charité envers les Esclaves, en recitant a-  
vec grande devotion le Pseaume cent & onze à ces  
paroles du verset neuvieme, Il a envoyé la Re-  
demption à son peuple, il expira.*

## XV. De Benoit & de sa Sœur Scholaistique.

**B**ENoit mena une Vie solitaire pour l'amour  
de Jesus Christ dans une tres profonde &  
secrete Caverne l'espace de trois ans. Il dompta  
entierement les impures tentations de la chair en  
se tournant plusieurs fois tout nûd sur des Epines.  
En faisant seulement un signe de Croix il cassa  
la Coupe, dans la quelle des mechans, & des  
libertins lui avoient présenté du Poison. Par  
l'esprit de Prophetie il predict plusieurs choses à  
venir,

foretold many things to come, and reveal'd some other very secret ones; which *Totilas* the King of the *Gothes* having heard of, and being willing to try whether it were true or no, he sent to him one of his Gentlemen disguis'd in the Royal Habit, and thus counterfeiting himself a King; to whom, as soon as *Bennet* saw him, he said, *Throw off, Sir, throw off, what you have on, for 'tis not yours.*

His Sister *Scholastica* us'd to go and see him once a Year, and he met her a little way out of his Monastery, where they entertain'd one another upon divine and celestial subjects. One Day their Conversation being longer than ordinary, it grew very late, so that she desir'd him to spend there that Night also in her Company; which he denying, she laid her joyned Hands on the Table, and her Head on her joyned Hands, in order, and in a disposition to pray. Then after having been thus a little while, and lifting up her Head from the Table, there was immediately, and all of a sudden so great a storm of Lightning, and Raining, that it was not possible for her Brother *Bennet* to part with her, or go away that Night. Three Days after this Accident *Bennet* being in  
his

venir, & en revela des autres fort secretes ; ce que Totilas Roi des Gothes ayant entendu, & voulant essayer, si cela etoit vrai ou non, il lui envoya un de ses Gentilshommes deguisé dans l'Habit Royal, & qui ainsi se contrefaisoit Roi ; à qui, aussi-tôt que Benoit le vit, il dit, Otez, Monsieur, otez l'habit que vous avez, car il n'est pas à vous.

La Soeur Scholaftique etoit accoutumée de l'aller voir une fois l'Année, & il alloit la joindre dans un endroit un peu éloigné de son Monastere, où ils s'entretenoient ensemble des choses de Dieu & du Ciel. Un jour leur entretien etant plus long qu'à l'ordinaire, il etoit fort tard, si bien qu'elle le pria de passer cette nuit aussi avec elle dans le meme endroit ; ce que lui refusant de faire, elle mit les mains jointes sur la Table, & la tête sur les mains en maniere & disposition de prier Dieu. Apres quoi ayant été comme-ça un peu de tems, & baissant la tête de dessus la Table, il se leva incontinent & tout-à-coup un si grand Orage de Tonnerre, d'Eclairs, & de Pluie, qu'il ne fut jamais possible à son Frere Benoit de la quitter, ni de s'en aller cette nuit là. Trois jours apres cet evenement Benoit etant dans sa

X

Cellule,

his Cell, and happening to lift up his Eyes he saw the Soul of his Sister *Scholastica* under the shape of a Dove, which having left her mortal Body was then going up into Heaven.

XVI. *Of Frances a Roman Matron or Lady.*

**F***Rances* being eleven Years old made a Vow of Virginitie to God Almighty, tho' she married afterwards in humble obedience to her Parents. Her Husband being dead, she went to a Monastery which had been before built and founded by her self for the Roman Matrons, and being prostrate on the Ground, with bare Feet, a Rope about her Neck, and abundance of Tears, earnestly entreated them to be admitted into their Society; and altho' she was the Mother and Mistress of them all, yet she chose to be call'd by no other name nor title, but by that of a mean Woman, and common Maid-Servant. Among the many wonders, I find in her Legend, to have been done by her, one in imitation of Our Saviour's Miracles is, that a few bits of Bread, which scarce had been sufficient sparingly to feed two or three of her Nuns, were so multiplied by her Prayers, that  
fifteen



*Cellule, & elevant par hazard les yeux en haut, il vit l'Ame de sa Soeur Scholaſtique ſous la figure d'une Columbe, qui ayant quitté le corps mortel s'en alloit alors au Ciel.*

## XVI. De *Françoise* Matrone ou Dame Romaine.

**F**RANÇOISE etant à l'age d'onze ans fit voeu de Virginité à Dieu, quoiqu' ensuite pour obeir à ſes Parens elle ſe maria. Son Mari etant mort, elle alla à un Convent, qui avoit été auparavant bati & fondé par elle meme pour les Matrones de Rome, & s'étant etendüe par terre, les piés nuds, une corde au cou, & les larmes aux yeux les ſupplia inſtamment de vouloir la recevoir en leur Société, & quoiqu'elle fût veritablement la Mere & la Maitreſſe d'elles toutes, elle ne voulut jamais etre appellée par d'autre nom ni titre, que par celui de Femme ordinaire, & de commune Servante. Parmi le grand nombre des Miracles, que je trouve dans ſa Legende, avoir été faits par elle, un en imitation de ceux de Notre Sauveur eſt, que peu de morceaux de Pain, qui apeine auroient été aſſez pour nourrir avec bien de l'economie deux ou trois de ſes Religieuſes, furent par ſes prieres ſi

fifteen of 'em having been satisfied therewith, they gathered a great Basket full of Fragments, which remain'd over and above to them; as sometimes also she plentifully treated them upon the Month of *January* with fresh and new Grapes, she had miraculously obtain'd hanging on a Vine-Tree.

XVII. *Of Ambrose Sanfedonius.*

**A**mbrose Sanfedonius was born at *Siena* in *Tuscany*, about whom what is most to be observed in his Legend, is, that very often, whilst he was a preaching, he was seen by the whole Congregation to be lifted up from the Ground, as it were beside himself, and to have a Dove waiting and speaking at his Ears.

XVIII. *Of Francis of Assisi, and Francis of Paula.*

**T**HE former was born at *Assisi*, a Town of *Umbria* in *Italy*, and following at first the Business of his Father was a Merchant; but his covetous Father being not able, says the Legend, to bear with his great Charity towards  
the

*multipliés, que quinze d'elles en ayant été ras-  
safiées, on en recueillit encore une grande panerée  
de ce qui leur étoit resté ; comme aussi elle les regala  
quelquesfois dans le mois de Janvier en abondance  
de raisins tout frais, qu'elle avoit fait miracu-  
leusement croître sur une vigne.*

XVII. *D'Ambroise Sanfedonius.*

**A**mbroise Sanfedonius *naquit à Siene en  
Toscane, touchant le quel ce qui est le  
plus remarquable dans sa Legende, est, que fort  
souvent, pendant qu'il prechoit ; tout l'Auditoire  
le voyoit s'élever de terre, comme hors de soi même,  
& avec une Colombe, qui lui assistoit & parloit  
à l'Oreille.*

XVIII. *De François d'Assisi, & de François  
de Paula.*

**L**E premier *naquit à Assisi Ville de l'Um-  
bria en Italie, & suivant du commence-  
ment la Profession de son Pere il étoit Marchant ;  
mais le Pere avaricieux ne pouvant endurer, dit  
la Legende, la grande Charité du Fils envers les  
pauvres,*

the poor carried him to the Bishop, that he might in his presence give up his Right of Inheritance, which *Francis* did so willingly, that stripping himself naked he return'd to his Father the very Cloaths, he had on, saying, he he might thenceforth with a greater reason than before say, *Our Father which art in Heaven.* Having heard that advice of our Saviour to his Disciples in the Gospel, *Provide neither Gold, nor Silver, nor Brass in your Purses,* he chose it for a rule of his own Life, as well as that of the Order, he founded, and retiring to a high Mountain call'd *Alvernia*, after forty days spent there in fasting and praying to the honour of the Archangel *Michael*, he was thought worthy to receive the sacred Scars. Not long after this heavenly favour he fell very sick, was carried, as he desir'd, into Church, and having there exhorted his Monks to adhere steadfastly to the Belief of the Roman Church, he died pronouncing the last Verse of the 142<sup>d</sup> Psalm, *Bring my Soul out of Prison, &c.* which in the Vulgar Translation is thus expressed, *Educ de custodia animam meam ad confitendum nomini tuo ; me expectant Justi, donec retribuas mihi.*

*pauvres, il le mena devant l'Evêque, afin qu'il renonça en sa presence au droit d'heritage; ce que François fit si volontiers, que s'étant tout-à-fait depouillé ou deshabillé, il renonça à son Pere, meme les habits qu'il avoit sur lui, en disant, qu'il pouroit après cela à plus forte raison qu'auparavant, dire, Notre Pere qui es aux Cicux. Ayant entendu ce conseil de Notre Sauveur à ses Disciples dans l'Evangile, Ne faites provision ni d'Or, ni d'Argent, ni de Monnoye en vos Bourses, il le choisit pour la regle de sa Vie, aussibien que de celle de l'Ordre, qu'il a fondé, & se retirant sur une haute Montagne appelée Alvernia, apres y avoir passé quarante jours en priant & jeunant à l'honneur de l'Archange Michel, il fut digne de recevoir les Saintes Cicatrices. Quelque tems apres cette faveur du Ciel il tomba fort malade, fut porté, comme il souhaitoit, dans l'Eglise, & y ayant exhorté ses Moines à garder constamment la Foy de l'Eglise Romaine il mourut en prononçant le dernier verset du Pseaume 142, Tire mon Ame hors de Prison, &c. qui dans la Vulgate est traduit ainsi, Educ de custodia animam meam ad confitendum nomini tuo; me expectant Justi, donec retribuas mihi.*

The latter was born at *Paule* a little Village of *Calabria*, and was call'd *Francis*, because his Parents, after having been very long childless, at last obtain'd him, as his Legend says, by the Prayers and Intercession of *Francis* of *Affisi*, to whom they had made a Vow (he having been already dead about two hundred Years before) to call the Child after his Name, if they cou'd but have one. He walked very often bare-foot thro' Ice and Snow, Mountains and Rocks, nay Thorns and Briars, without receiving from thence any harm at all. He us'd to lye on the Ground, to wear very rough Cloaths, and eat but once a Day after Sun-set Bread and Water, and sometimes, tho' very seldom, some few Herbs or Fishes. He foretold many things to come by the Spirit of Prophecy, and wrought several Miracles, amongst which he went a great way with his Companion on the Sea of *Sicily*, only his Cloak serving them instead of a Ship.

*Le second naquit à Paula petit Village de Calabrie, & on l'appella François, parceque ses Parens apres avoir été long tems sans Enfants, enfin il l'obtinrent, comme dit sa Legende, par les Prieres & Intercession de François d'Assisi, à qui ils avoient fait voeu (étant mort autour de deux cents ans auparavant) d'appeller par son nom l'Enfant, s'ils pouvoient seulement en avoir quelqu'un. Il marchoit souvent nud-piés par Glaces & par Neiges, par les Montagnes, & par les Rochers & meme par les Ronces & par les Epines, sans se faire aucun mal ni la moindre blessure. Il étoit accoutumé de coucher sur la terre, de porter des habits fort grossiers, & de ne manger qu'une fois par jour après le coucher de soleil du Pain & de l'Eau, & quelque fois, quoique rarement, un peu d'Herbes ou de Poissons. Il predit plusieurs choses à venir par l'Esprit de Prophetie, & fit beaucoup de Miracles, entre les quels il fit une fois avec son Compagnon un grand Voyage sur la Mer de Sicile, son Manteau seulement leur servant de Navire.*

XIX. *Of Vincent Ferrerius.*

**V***incent Ferrerius* was a Spaniard, born at *Valentia*. So excellent a Preacher he was, that according to his Legend, above a hundred thousand Sinners were by his Preaching reduc'd to Repentance, and five and twenty thousand Jews with eight thousand Turks converted to the Christian Faith. He often laid his Hands on sick People, and they presently recover'd; he gave sight to the blind, speech to the dumb, and hearing to the deaf; he cast out Devils, heal'd them that had the Palsy, and rais'd about forty Persons from the dead. By the Spirit of Prophecy he foretold things to come, knew the secrets of Hearts, and had the state of many deceased Persons reveal'd to him, whose souls he deliver'd by his Prayers out of the Purgatory-Flames.

XX. *Of Margaret of Castello.*

**T**HE most particular thing in *Margaret's* Legend is, that she was incessantly affected with so tender a devotion towards the

Mystery



XIX. De *Vincent Ferrerius.*

**V**incent Ferrerius *etoit Espagnol, né à Valence. Il etoit si excellent Predicateur, que selon sa Legende plus de cent mille Pecheurs furent par ses Predications reduits à Penitence, & vingt cinq mille Juifs avec huit mille Turcs convertis à la Foi Chretienne. Il imposa souvent les mains sur les malades, & ils etoient d'abord gueris ; il rendit la vuë aux aveugles, la parole aux muets, & l'oïïe aux sourds ; il jetta hors les Diables, il guerit les Paralytiques, & resuscita autour de quarante morts. Par l'esprit de Prophetie il predict les choses à venir, connut les secretes pensées des Coeurs, & lui fut revelé l'etat de plusieurs Personnes mortes, dont il delivra les Ames par ses prieres des Flammes du Purgatoire.*

XX. De *Marguerite de Castello.*

**L***A chose la plus particuliere dans la Legende de Marguerite, est, qu'elle eut toujours une si tendre devotion & affection pendant sa vie*

Mystery of our Saviour's Incarnation thro' all her Life, that by a very strange Miracle there were in her Heart found after her death three Globules, whereof the one represented the Image of the Infant Jesus lying in a Manger; the other that of the Blessed Virgin his Mother; and the third those of *Joseph* his reputed Father, of *Margaret* herself kneeling upon her Knees, and a Dove upon her Head. Another remarkable thing is, that whilst they were about to anoint her Corpse with sweet Spices, such an abundance of fragrant Liquor like Balsam came out of one of her Sides, that a great many Vials were then fill'd with it, some of which are still kept unto this Day.

XXI. *Of the Invention and Exaltation of the Cross.*

THE Legend of the Invention of the Cross is this. *Helen* the Mother of the Emperor *Constantine* having been thus admonish'd in a Dream, went to *Jerusalem*, and removing from the place where the holy Cross was conceal'd, a Marble Statue of *Venus*, which in order to abolish the Memory of the same Cross the

envers le Mystere de l'Incarnation de Notre Sauveur, que par un Miracle fort etrange on lui trouva dans le Coeur apres la mort trois Globules, dont l'un representoit l'Image de l'Enfant Jesus couché dans une Creche, l'autre celle de Notre Dame sa Mere; & le troizieme celles de Joseph son Pere putatif, de Marguerite elle meme à genoux, & d'une Colombe sur sa tete. Une autre chose remarquable est; que pendant qu'on embeaumoit son cadavre, si grande quantité d'une certaine Liqueur odoriferante semblable au Beaume coula d'un de ses cotés, qu'on en remplit alors plusieurs Phioles, dont on en garde encore quelques unes dans nos jours.

## XXI, De l'Invention & de l'Exaltation de la Croix.

**L**A Legende de l'Invention de la Croix est celle-ci. Helene Mere de l'Empereur Constantin ayant été avertié en songe, s'en alla à Jerusalem, & otant de l'endroit, où la Sainte Croix étoit cachée, une Statue de Marbre de Venus, que pour abolir la Memoire de la meme Croix les Infidelles y avoient pour l'espace de cent

the Infidels had for the space of an hundred and fourscore Years past crected there, found under the Ground buried three Crosses together with the Title of our Saviour's Cross lying by it self; but there being no appearance which of them it belong'd to, they took a dead Body, and applying to it successively two of the Crosses, Death remain'd always inexorable; but as soon as the third touch'd the dead Man, he rose presently to Life, by which Miracle they understood, that was the Cross whereon Our Lord had been crucified. Part of the same Cross was left there in a Church built by *Helen*, and part of it was carried by her to her Son *Constantine* at *Rome*, which is kept still at present in a Church call'd, *The Holy Cross in Jerusalem*. Upon which Cross this great Miracle God Almighty is said to have wrought; that altho' several bits were daily thence cut off, yet it remain'd always the same, without the least diminution in the World.

The Legend of the Exaltation of the Cross is as follows. *Chosroas* the King of *Persia* in the latter Days of the Emperor *Phocas* having subdued *Egypt* and *Africa*, taken *Jerusalem*, and slain there a great many thousand Christians,  
carried

cent & quatre vingt ans passés erigée, trouva trois Croix enterrées, & le titre de la Croix de Notre Sauveur à part; mais n'y ayant aucune apparence, à quelle des trois il appartenoit, on prit le corps d'un Homme mort, & y appliquant successivement deux des Croix, la mort se montra toujours inexorable; mais aussitôt que la troisième toucha l'Homme mort, il retourna d'abord en Vie, par le quel Miracle on comprit, que celle-la étoit la Croix, sur la quelle Notre Seigneur avoit été crucifié. Une partie de la même Croix fut laissée là dans une Eglise batie par Helene, & elle apporta l'autre partie à son Fils Constantin à Rome, qu'on garde encore à présent dans une Eglise appelée, La Sainte Croix en Jerusalem. Dans la quelle Croix on dit que Dieu opera ce grand Miracle; que quoiqu'on en coupât tous les jours plusieurs morceaux, elle demeura toujours la même, sans s'appetisser jamais la moindre chose du Monde.

La Legende de l'Exaltation de la Croix est la suivante. Chosroas Roi de Perse aux derniers jours de l'Empereur Phocas ayant subjugué l'Egypte & l'Afrique, pris Jerusalem, & massacré en cette grande Ville plusieurs milliers de Chrétiens,

carried away the Cross, *viz.* the part of it which *Helen* had left there on the Mountain *Golgotha*, into *Persia*. *Heraclius* the Successor of *Phocas* being willing to free the Empire from all the Troubles and Miseries of War, sued for a Peace, which *Chosroas*, being then flush't with his Success, wou'd upon no Conditions grant him. Wherefore *Heraclius* having both with fasting and praying recommended his Cause to God, gather'd an Army, offer'd Battle to *Chosroas*, and overcame three of his Chief Generals, defeating their respective Armies. *Chosroas* flying away from the danger he was in, design'd in his distress to take into the Partnership of the Kingdom his younger Son *Medares*; at which *Siroes* the eldest Son being deservedly incens'd, put both his Father and Brother to death, and obtain'd from *Heraclius* the Kingdom upon certain Conditions and Articles, whereof the first was, that he shou'd return the Cross of our Lord and Saviour. This happen'd fourteen Years after the Cross fell into the Hands of the *Persians*, which the Emperor *Heraclius* after his return to *Jerusalem* carried again upon his own Shoulders with great Solemnity into the same Place, where it

*ziens, emporta la Croix, c'est à dire cette partie, que Helene y avoit laissé sur le Mont Calvaire, en Perse. Heraclius Successeur de Phocas voulant delivrer l'Empire de toutes les incommodités & miserables de la guerre demandoit la Paix, que Chofroas etant devenu trop insolent par ses Victoires ne vouloit pas à aucun prix lui accorder. C'est pourquoy Heraclius ayant par des jeunes & des prieres recommandé sa Cause à Dieu, ramassa une Armée, presenta Bataille à Chofroas, & vainquit trois de ses premiers Generaux, mettant en deroute toutes leurs Armées. Chofroas se sauvant du danger où il se trouvoit, proposa dans cette extremité de prendre Medarse son Fils Cadet pour Compagnon dans le gouvernement du Royaume, dont Siroes le Fils Ainé etant à bon droit enragé, fit mourir son Pere & son Frere, & obtint d'Heraclius le Royaume sous de certaines Conditions & de certains Articles, dont le premier fut, qu'il devoit rendre la Croix de Notre Seigneur & Sauveur. Cela arriva quatorze ans apres que la Croix estoit tombée dans les mains des Persiens, la quelle l'Empereur Heraclius etant retourné en Jerusalem porta de rechef sur ses Epaules avec grande Solemnité au meme endroit, où elle estoit auparavant. La*

was before. Which Ceremony was attended by a great Miracle, for *Heraclius* being at first cloathed with his Imperial Habit adorn'd all over with Gold and Jewels cou'd not stir from the Gate, which led to the Mountain *Golgotha*, but the more he endeavour'd to go on, the more he seem'd to be kept back. Whereupon all the People, and *Heraclius* himself, being in a great amaze, *Zacharias* the Bishop of *Jerusalem* said to the Emperour, *Your Majesty must take care, lest in carrying the Cross of Christ you little imitate perhaps with such magnificent Raiment Christ's poverty and humility.* Then *Heraclius* having laid aside the Imperial Habit, and put on an ordinary one, being moreover bare-foot cou'd go on very easily all the way to the appointed Place.

These are the Legends of the Cross, on occasion of which 'twill not be amiss, I hope, to acquaint my Reader, that this Cross, as well as any Effigies or Image of it, are worshipped in the Church of *Rome* with the same high religious Worship and Adoration of *Latria*, as they call it, wherewith they worship God himself, making thereby no difference between God and a piece of Wood, &c. So their  
great



quelle Ceremonie fut accompagnée d'un grand Miracle, car Heraclius etant d'abord habillé de son Habit Imperial tout couvert d'Or, & de Pierreries ne pouvoit jamais bouger de la porte, qui conduisoit au Calvaire, au contraire plus il tachoit de s'avancer, plus il sembloit d'en estre retenu. Là dessus tout le Peuple & Heraclius meme etant dans un grand etonnement, Zacharias Evêque de Jerusalem dit à l'Empereur, Sire, il nous faudroit prendre garde, que Votre Majesté en portant la Croix de Christ n'imite guere par ce vetement si magnifique sa pauvreté & son humilité. Alors Heraclius ayant quitté l'Habit Imperial, & en ayant pris un autre ordinaire, s'étant de plus mis nu-pié, put fort aisement marcher tout le chemin jusqu'à l'endroit destiné.

Voilà les Legendes de la Croix, à l'occasion des quelles il ne sera pas hors de propos, comme j'espere, d'informer mon Lecteur, que cette Croix, comme aussi toutes ses Effigies ou Images, sont adorées dans l'Eglise Romaine du meme haut culte de Religion & de la meme Adoration de Latrie, comme ils l'appellent, de la quelle ils adorent Dieu meme, ne faisant par là aucune difference entre Dieu & un morceau de bois, &c. Ainsi

great and Angelical Doctor *Thomas Aquinas*, whose Legend's Abstract you have before Num. XIII. teaches plainly (3. p. q. 2. a. 4. in o.) So their Roman Pontifical says also, where ordering, that in the Procession of the Emperor and a Legate of the Pope, the Legate's Cross shall be carried on the Right Hand of the Emperor's Sword, it tells us the reason of it; *Quia Cruci* ('tis said there) *debetur Latria*; because *Latria* is due to the Cross. And upon *Good-Friday* the Cross being veiled in all Romish Churches is discovered to the People by the Priest, who performing this Ceremony by degrees first unveils one Arm of the Cross, then the other, and at last the whole Cross, saying at each time, *Ecce lignum Crucis*, Behold the Wood of the Cross; to which the People always answer, *Venite adoremus*, Let us come and worship it. Thus accordingly all the Clergy first, and afterwards the People, (being in several Places bare-foot) go and pay all upon their Knees their highest Adoration to the Cross. In the mean time the Chorus sing and repeat several times the following Anthem, *Tuam Crucem adoramus Domine; tuam gloriosam recolimus passionem*, We worship thy Cross, O Lord, &c.

Now

Thomas d'Aquin leur grand Docteur Angelique, dont vous avez l'extrait de la Legende ci-dessus Num. XIII. l'enseigne clairement (3. p. q. 2. a. 4. in o.) Et ainsi le dit leur Pontifical Romain, quand ordonnant, qu'à la Procession de l'Empereur, & d'un des Legats du Pape la Croix du Legat soit portée à la droite de l'Epée de l'Empereur, il vous rend la raison de cela, Quia Cruci (dit-il) debetur Latria, parcequ' on doit à la Croix l'Adoration de Latrie. Et le Vendredy Saint la Croix etant couverte de quelque voile en toutes les Eglises Romaines, le Pretre la decouvre au Peuple, faisant cette Ceremonie par degrés, sçavoir premierement il decouvre un bras de la Croix, ensuite l'autre, à la fin toute la Croix, en disant à chaque fois, Ecce lignum Crucis, Voila le bois de la Croix; à quoi le Peuple repond toujours, Venite adoremus, Allons l'adorer. Et en conformité de cela tout le Clergé en premier lieu, & après le Peuple (etant en quelques endroits nu-pié) vont rendre tous à genoux leur plus grande Adoration à la Croix. En attendant le Choeur chante & repete plusieurs fois l'Antienne suivante, Tuam Crucem adoramus Domine; tuam gloriosam recolimus passionem, Nous adorons ta Croix, ô Seigneur, &c.

Now if you ask me, how do they worship their Saints and Images? I answer, that besides the high Adoration of *Latria*, wherewith they worship God, the Body, or parts of the Body of Christ, the Host of the Sacrament; the Cross, &c. their School-Men have forg'd two other lower degrees of religious Worship; first call'd by them *Hyperdulia*, and the second *Dulia*. With the former they worship the Blessed Virgin, as the Mother of God, and her Images; and with the latter they worship the Saints, and all their Images also. Thus by such Cobwebs of Distinctions, which are of pure humane Invention, and never to be met with in the holy Scriptures, they think they are not to be charg'd with Idolatry, and make the plainest Precepts of God, by which all religious Worship, of what degree soever, is forbidden to any, but to God alone, to speak Metaphysicks.

This was one of the greatest Abuses, I found formerly in the Church of *Rome*, which, together with the rest, made me resolve at last to part with her Communion. I had read in *St. Paul* (Col. ii. 18, 19.) *Let no man beguile you of your reward, in a voluntary Humility,*

Or si vous me demandez, comment adorent-ils leurs Saints & leurs Images? Je vous réponds, qu'outre la grande Adoration de Latrie, de la quelle ils adorent Dieu, le Corps, ou les parties du Corps de Christ, l'Hostie du Sacrement, la Croix, &c. leurs Scholastiques ont inventé deux autres degrés inferieurs de culte de Religion; l'un appellé Hyperdulie, & l'autre Dulie. Du premier ils adorent la Vierge Bien-heureuse, comme la Mere de Dieu, & toutes ses Images; & du second ils adorent les Saints, & aussi toutes leurs Images. Ainsi par ces Colifichets de Distinctions, qui ne sont que des Inventions humaines, & qu'on ne trouve point dans la Sainte Ecriture, ils croient, qu'on ne doit pas les accuser d'Idolatrie; & des plus clairs commandemens de Dieu, qui nous defendent de ne rendre aucun culte de Religion, de quelque degré que se soit, qu'à Dieu seul, ils en font de la Metaphysique.

Cela à été un des plus grands abus, que j'ai retrouvés dans l'Eglise Romaine, qui avec le reste m'a fait enfin resoudre de quitter sa Communion. J'avois lû en St. Paul (Col. ii. 18, 19.) Que personne ne vous maitrise à son plaisir par humilité d'esprit & service, ou selon quel-

*lity, and worshipping of Angels, (I thought the same might likewise be said of Saints, both standing upon the same foot) intruding into those things, which he hath not seen, vainly puffed up by his fleshly mind; and not holding the Head, from which all the body by joynts and bands having nourishment ministred, and knit together, increaseth with the increase of God. I consider'd by these words, that the final result of the worshipping of Angels and Saints, or their Images, is no less, according to St. Paul, than the losing of our heavenly reward, this being not holding, but rather forsaking the Head, which is Christ, whose Members we are, deriving nourishment from Him, not from Saints or Angels.*

I had seen what the same Apostle says in another place, (1 Tim. ii. 5.) *There is one Mediator between God and Men, the Man Christ Jesus*; and thought, this did not agree with the practise of the Church of Rome, they having made to themselves with their Saints a prodigious Crowd of *Mediators* to assist and help the true *One*, as if his Mediation and Intercession were not sufficient; and they making daily more Applications to them than to Him, or to God himself;

*quelqu'autre translation, Religion ou Adoration des Anges, (j'ai cru qu'on pouvoit dire aussi des Saints, etant la meme raison des uns, que des autres) Ne retenant point le chef, du quel tout le corps etant fourni, & ajusté ensemble par jointures & liaisons, croît en accroissement de Dieu. Je considerai par ces paroles que la fin du Service ou de l'Adoration des Anges, & des Saints, ou de leurs Images est la perte de notre eternelle recompense aux Cieux, cela etant, selon St. Paul, ne retenir point, mais plus tôt abandonner, le Chef, qui est Christ, dont nous sommes Membres, recevant de Lui, & non pas des Saints ou des Anges notre nourriture spirituelle.*

*J'avois vû ce que le meme Apotre dit dans un autre endroit, (1 Tim. ii. v.) Il y a un seul Mediateur entre Dieu & les Hommes, assavoir Jesus Christ Homme; & je crus que cela ne s'accordoit point avec ce qu'on pratique dans l'Eglise Romaine, où ils se sont fait de leurs Saints une Foule prodigieuse de Mediateurs pour aider & assister le Veritable, comme si sa Mediation & son Intercession n'etoient pas suffisantes; & où on s'adresse tous les jours plus à eux qu'à lui, ou*

himself; for they have ten *Ave Maria's* for one *Pater Noster*; twenty or thirty Holy Days of Saints for one of God, &c.

I had found, how the Romish *Index Expurgatorius* being not willing, it shou'd be seen in the FATHERS, that *Adorari solius Dei est*, God only is to be worshipp'd, took care to expunge it out of the Index's of their Works, (what a shameless thing!) lest it shou'd be seen by the People, and thereby they might take offence, seeing their worship divided in their own Church betwixt God and Creatures.

These and other very plain Evidences against the Church of *Rome* were what prevail'd after a long and serious Consideration with my Conscience; as I think them in my Heart sufficient and able to prevail with any reasonable Mind, and with any one who has any concern for his own Salvation.

All this I have said on the occasion of the foregoing Legends of the Saints; of which I shall here add no more, in order to prevent the nauseous Surfeit it might perhaps cause upon the nicest Stomachs of my Readers; so much the more that by those few Legends, whereof I have given 'em the Abstracts, they  
may



qu'à Dieu meme, il y ayant dix Ave Marias pour un Pater Noster; vint ou trente jours de fête de Saints, pour un seul de Dieu, &c.

J'avois trouvé, que l'Index Expurgatoire de l'Eglise Romaine ne voulant pas, qu'on vît dans les PERES, qu'Adorari folius Dei est, Dieu seul doit être adoré, a pris le soin de le faire effacer de leurs ouvrages & de leurs Index (quelle effronterie!) de peur qu'il ne fut vû par le Peuple, & qu'il ne fût par là scandalisé de voir leur Adoration partagée dans leur propre Eglise parmi Dieu & les Creatures.

Ces arguments & d'autres très Evidents contre l'Eglise Romaine furent ce qui l'emporta après une longue & sérieuse Consideration sur ma Conscience, les tenant dans mon cœur suffisants & capables de l'emporter sur tout esprit raisonnable, & sur chacun, qui soit touché du soin de son salut.

J'ai dit tout cela à l'occasion des précédentes Legendes des Saints, dont je n'ajouterai ici rien d'avantage, pour éviter le degout, que les palais les plus délicats de mes Lecteurs en pourroient peutêtre concevoir, d'autant plus que par ce peu de Legendes, dont je leur ai donné les Abstracts, ils peuvent maintenant juger aisément

may judge now easily by themselves of the rest, they being all stuff'd up with such Stories, Wonders, and pretended Miracles, as they have seen; whereby they may observe, in what does consist the greater part of Religion in the Church of *Rome*.

*F I N I S.*

---

*Advertisement.*

**N**otwithstanding all the trouble and care taken, yet some few faults have escaped the Press, viz. or p. 58. l. 3. nor. them p. 62. l. 23. him. he he p. 165. l. 5, 6. he. *Medares* p. 176. l. 15. *Medarjes*.

*d'eux memes du reste, etant toutes farcies de cette sorte de Contes, de Merveilles, & de Miracles pretendus, qu'ils ont vûe ; par où ils peuvent remarquer, en quoi consiste la plus grande partie de la Religion dans l'Église Romaine.*

## F I N I S.

---

### Avertissement.

**M**Algré toute la peine & tout le soin qu'on a pris, quelques fautes neantmoins se sont glissées dans l'Impression, sçavoir, Choises p. 21. l. 12. choisis. un p. 27. l. 13. une. ce la p. 33. l. 9. cela. de p. 45. l. 3. dx. envoyé p. 47. l. 4. envoyée. jugemens p. 53. l. 14. jugemens. est deux p. 53. l. 20. est de deux. appeua p. 63. l. 6. appella. j'étoient p. 63. l. 10. s'étoient. circonstances p. 63. l. 25. circonstances. enseignement p. 67. l. 10. enseignent. frappant p. 69. l. 13. frappant. honnetés p. 75. l. 13. honnetes. que p. 92. l. 11. qui. delivrer p. 93. l. 22. delivrer. SECT. IV. p. 95. SECT. VI. ou p. 95. l. 9. on. Antonie p. 139. l. 15. Antoine. Clerge p. 151. l. 19. Clergé. de soleil p. 169. l. 16. du soleil. se p. 183. l. 18. ce.

# The INDEX of the Matters.

<b>S</b> ECT. I. <i>Of the Officers of the Inquisition, their Names and Duties.</i>	Page 16
SECT. II. <i>The First Case of a Countrey-Curate.</i>	34
SECT. III. <i>The Second Case of two Ladies and their Maid.</i>	52
SECT. IV. <i>The Third Case of a Black-Friar.</i>	70
SECT. V. <i>The Fourth and last Case of a Miller.</i>	76
SECT. VI. <i>Of the Rack used in the Inquisition.</i>	94
SECT. VII. <i>Of them against whom they proceed in the Inquisition, and for what.</i>	98
SECT. VIII. <i>Of the Punishments of the Inquisition.</i>	116
An Extract of the Legend of Eleven Thousand English Virgins martyred together at Cologne.	122
<i>Of Francis Xaverius a Jesuite.</i>	126
<i>Of Alexius a Roman Nobleman.</i>	128
<i>Of Thomas Becket Arch-Bishop of Canterbury.</i>	132
<i>Of Raymond Pennafort.</i>	134
<i>Of Gundisalvus of Amaranth.</i>	<i>ibid.</i>
<i>Of Blase an Armenian Bishop.</i>	136
<i>Of Agnes of Monte-Pulciano.</i>	138
<i>Of Catharine of Siena.</i>	142
<i>Of Rose of Lima in America.</i>	144
<i>Of Dominique the Founder of the Dominican Order.</i>	146
<i>Of Saint Mary of the Snow.</i>	148
<i>Of Thomas Aquinas a Doctor of the Roman Church.</i>	152
<i>Of Peter Nolasco.</i>	156
<i>Of Bennet and his Sister Scholastica.</i>	158
<i>Of Frances a Roman Matron.</i>	162
<i>Of Ambrose Sanseconius, Francis of Assisi, and Francis of Paula.</i>	164
<i>Of Vincent Ferrerius.</i>	170
<i>Of Margaret of Castello.</i>	<i>ibid.</i>
<i>Of the Invention and Exaltation of the Cross.</i>	172
<i>How the Cross is worshipped in the Church of Rome.</i>	178
<i>How Saints and their Images are there worshipped.</i>	182
<i>Some of the reasons which made the Author resolve to part with the Popish Communion.</i>	182.

# L'INDEX des Matieres.

SECT. I. Des Officiers de l'Inquisition, de leurs Noms, & de leurs Devoirs.	p. 17
SECT. II. Premier Cas d'un Curé de Village.	35
SECT. III. Second Cas de deux Demoiselles & de leur Servante.	53
SECT. IV. Troizieme Cas d'un Augustin.	71
SECT. V. Quatrieme & dernier Cas d'un Munier.	77
SECT. VI. De la Torture qu'on accoutume de donner dans l'Inquisition.	95
SECT. VII. Des Personnes contre qui on procede dans l'Inquisition, & pourquoi.	99
SECT VIII. Des Chatiments de l'Inquisition.	117
<i>Extrait de la Legende, d'onze Mille Vierges Angloises martyrisées toutes ensemble à Cologne.</i>	123
De <i>François Xavier</i> Jesuite.	127
D' <i>Alexius</i> Noble Romain.	129
De <i>Thomas Becket</i> Archevêque de <i>Canterbury</i> .	133
De <i>Raymond Pennafort</i> .	135
De <i>Gondisalve d'Amarante</i> .	ibid.
De <i>Blaise</i> Evêque Armenien.	137
D' <i>Agnes de Monte-Pulciano</i> .	139
De <i>Catharine de Siene</i> .	143
De <i>Rose de Lime</i> en l' <i>Amerique</i> .	145
De <i>Dominique</i> Fondateur de l'Ordre des Dominicains.	147
De Sainte <i>Marie</i> de la Neige.	149
De <i>Thomas d'Aquin</i> Docteur de l'Eglise Romaine.	153
De <i>Pierre Nolasco</i> .	157
De <i>Benoit</i> & de sa Sœur <i>Scholastique</i> .	159
De <i>Françoise</i> Matrone Romaine.	163
D' <i>Ambroise Sansedonius</i> , de <i>François d'Assisi</i> , & de <i>François de Paula</i> .	165
De <i>Vincent Ferrerius</i> .	171
De <i>Marguerite de Castello</i> .	ibid.
De l'Invention & de l'Exaltation de la Croix.	173
Comment on adore la Croix dans l'Eglise Romaine.	179
Comment on y adore les Saints & leurs Images.	183
Quelques unes des raisons qui ont fait refoudre l'Auteur à quitter la Communion de l'Eglise Romaine.	183















